



**Enno Reinsalu**

**Digitaalne mäesõnastik**

**oktoober 2014**

[www.mi.ttu.ee](http://www.mi.ttu.ee)

ISBN 978-9949-430-79-6 (pdf)

## Register

### Artiklile siirdumiseks klõpsa märksõnal

abutment	bench	boulder
access tunnel	bench blasting	breaker
accident	bench height	breaking
acoustic wave	benching	briquette
activating agent	beneficiation	briquetting
adit	bit diameter	brittle rock
advance	bit-grinding	brittleness
aeration	machine	broken rock 1
after-care	black powder	broken rock 2
agglomeration	blade	brown coal
aggregate	blast	bucket capacity
air consumption	blast hole	building mineral
air duct	blast shelter	building stone
air jig	blast wave	bulk concentrate
air lock	blastability	bulk explosive
air pipe	blasted rock	bulk flotation
alarm	blaster (USA)	bulldozer
alternator	blasting	bumpy rock
amalgamation	blasting cap	bunker
ammonium	blasting	burden
nitrate explosive	demolition	by-pass
ANFO	blasting gelatine	by-product
anisotropy	blasting machine	cabin
annual capacity	blasting mat	cable anchor
anomaly	blasting method	cage
arch	blasting operation	cap lamp
arch support	block caving	capacity
arching action	block of rooms	cartridge
articulated boom	blower	caved rock
articulated truck	blowhole	cave-in
asbestosis	blowing	cavern
assay	bohrings	caving
auger drill	boom	caving system
auxiliary shaft	borer 1	caving-in
backfilling	borer 2	centrifugation
balance rope	boring	chain feeder
ball mill	boring tube	chamber blasting
barren rock	bottom	change house
base metal	bottom	charging
bearing capacity	(underhand)	charging device
bed	bench	charging pattern
belt feeder	bottom level	charging sheet

chisel bit	crosscut	direction of
chunk (USA)	crusher	working
chute	crushing plant	disc crusher
chute gate	cut	disc feeder
chute loading	cut-and-fill	disc filter
claim (to)	stoping	discharge chute
clamshell	cut-off-grade	discharge hopper
clarifier	cuttability	dissolving
class	cutting 1	dolomite
classification	cutting 2	down-the-hole
classifier	cutting angle	drill
cleavage	cutting edge	drag scraper
closed cribbing	cyclone	bucket
closure plan	cylinder cut	dragline
coal dust	dam	drainage
explosion	dead-end	drainage hole
coarse flotation	debris	drawing
collapse	decline	drawpoint
comminution	decorative stone	dredge
compressed air	deflagration	dressing plant
concentrate	delay	drift
concession	delay blasting	drifter
concretion	delay detonator	drifting
cone crusher	delay element	drill bit
connection drift	delay ignition	drill dust
consumption of	delay time	drill holder
explosives	dense rock	drill hole
contour blasting	density	drill rod
contour hole	density of charge	drill set
core	deposit	drill steel
core drilling	desliming	drillability
country rock	detonate (to)	driller
cover	detonating cord	drilling
covering	detonation	drilling depth
coyoting	detonation wave	drilling equipment
crater 1	detonator	drilling jumbo
crater 2	dewatering	drilling metrage
crawler base	development	drilling pattern
crawler excavator	diamond drill	drilling rate
creep	diamond drilling	drilling rig
creep rate	dig (to)	drilling shift
creeping	dilution	drilling sludge
crib	dimension stone	drilling speed
cross bit drill	dip	drilling stand
cross section		drilling team

drilling water	fan cut	geologist's
drill-off test	fastener	compass
drum feeder	feed	geomechanics
drum filter	feed mechanism	geostatistics
drum separator	feeder	geotechnology
dry drilling	field	glory hole stoping
dry screening	filler	goaf
dumper	filling	grader
dumping	filling device	grading
dust	filling material	grain
dust separator	fine crushing	grain size
earth pressure	firing	granularity
economic	fixation	granulation
geology	flat rope	gravity separation
ejector	floor	grindability
electric detonator	flotability	grinding
electric ignition	flotation cell	gripping jaws
endless rope	flotation plant	grizzlies
engineering	flow sheet	grizzly
geology	flue gas	grizzly feeder
environment	flushing	grit
equalizing pocket	flushing device	ground water
equigranular	flushing water	lowering
excavator	foot side	ground waves
exploitation	footwall	ground vibration
exploration	fraction	groundwater
exploration	fractured rock	grout hole
heading	fractured (faulty)	grouted bolt
exploration drift	rock	grouting
exploration hole	frame	grouting pump
exploration permit	frame support	guide hole
explosion	frequency of	hammer
explosion gas	joints	hammer and
explosion proof	front loader	chisel
explosive	froth flotation	hammer crusher
explosive charge	fume	hammer mill
explosive power	funnel	hand drill
explosive storage	fuse igniter	hand drilling
extracting a pillar	fuse initiation	hand mucking
extraction	gallery	hang fire
face	gangue	hanging side
face breast	gangue mineral	hanging wall
face of heading	gas indicator	hard metal drill
facing	gas seepage	hard metal drill bit
fan	geological risk	hard rock

hardhat	inspector of	magnetic
hardness	mines	separator
haulage	instantaneous	main haulage
haulage drift	detonator	level
haulage level	instantaneous	main level
hauling rope	firing	main shaft
headframe	intact ore 1	man way
heading	intact ore 2	map of patented
heavy-media	intermediate level	claim
separation	jaw crusher	massif
height of charge	jig	mechanical
high-grade ore	jigging	properties
hoist	key stone	medium
hoist drum	kibble	mesh
hoist rope	large hole	military explosive
hoist shaft	blasting	mill
hoist station	large hole cut	mine
hoisting	layer	mine foreman
hoisting capacity	leaching	mine gas
hoisting	level	mine opening
installation	lift hole	mine surveying
hoisting machine	lignite	mine surveyor
hole	lining	mine timber
hole deviation	loader 1	mine wagon
horn	loader 2	mineable
hydraulic	loading	mineable reserve
classifier	loading bridge	miner
ignite	loading drift	mineral
ignition device	long face	mineral dressing
ignition pattern	longhole blasting	mineral
impact crusher	longitudinal	economics
impact grinding	section	mineral
impact test	longwall working	exploration
impeller	loose rock 1	mineral resources
incidental mineral	loose rock 2	minerals
incline skip track	loosened rock	miners lung
inclined drift	lorry (UK)	miner's phthisis
inclined raise	loss (of ore)	mining
inclined shaft	low-grade ore	mining claim
indicated reserve	lump ore	mining
industrial mineral	lump size	community
inferred mineral	lumpy	mining district
resources	magnetic	mining engineer
inspection	separation	mining
		engineering

mining field	outlet	plough (UK)
mining geology	outlier	plough cut
mining industry	output	plow (USA)
mining law	overbreak	pneumatic motor
mining legislation	overburden	pneumoconiosis
mining license	overhand stope	pocket
mining method	overhand stoping	power shovel
mining operation	overhead loader	predressing
mining plot	overload	presplit blasting
mining share	oxygen balance	pressure wave
mining	pack	primary charge
technology	panel	primer
mining wood	parallel hole cut	primer cartridge
misfire	particle shape	probable mineral
mixed explosive	particle size	resources
moisture	distribution	productive
mucker	pellet	(deposit, bed)
mucking	pelletizing	prospecting
mucking machine	percussion	licence
mudcap	drilling	prospection
natural gas	percussive rock	drilling
natural resources	drill	proved mineral
natural stone	permanent	resources
natural ventilation	support	pyramid cut
niche	permeability	quarry
nitro-glycerine	permitted	quarrying
non-metal	explosive	raise
nonmetallic	personnel hoist	raise boring
mineral	petroleum	raise climber
occurrence	picking belt	ramp
oil shale	piece	rate of dilution
open cast (mine)	pillar	ratio of
open pit	pilot heading	concentration
open pit mining	pipe charge	reagent
open-cast field	pit 1	reamer
ordinary cut	pit 2	reamer bit
ore	pithead building	reaming
ore area	pitman	recess
ore block	placer	reconnaissance
ore body	plant	(of ore)
ore discovery	plastic	recovery
ore field	deformation	recultivation
ore grade	plastic explosive	residual stress
ore pass	plasticity	resistance
ore zone	platform	respirator

rest product	scrape	shrinkage stoping
return sheave	scraper	shuttle car
rippability	scraper bucket	side bench
ripper	scraper loader	side pressure
ripping	screen	side tipper
rock	screen analysis	side wall
rock anchor	screen mesh	silicosis
rock bolting	screening drum	sink-and-float
rock burst	screening plant	sinking
rock cavity	screw classifier	skip
rock classification	seam	skip hoisting
rock drift	secondary	sledge
rock drill	blasting	sleeper
rock drill machine	secondary	slicing
rock engineering	crusher	slide
rock factor	section mining	slim separator
rock filling	sediment	slime
rock mechanics	sedimentary rock	slope
rock movement	sedimentation	slurry
rock pile	seepage	soil
rock pressure	selective flotation	soil mechanics
rock throw	separation	solid rock
rod mill	separation plant	sorting
roll crusher	shaft 1	sorting plant
ROM (run-off-mine)	shaft 2	sound rock
roof	shaft collar	space lattice
roof arch	shaft mouth	specific gravity
roof cave-in	shaft pillar	stability
roof control	shaft raising	steel support
room	shaft set	step
room and pillar	shaker conveyor	stone
mining	shaking table	stope
ropeway	shale gas	strength
rotary drill	shift	strike
royalty	shift foreman	strip mining
RQD (rock quality designation)	shock wave	stripping
rubbish	shooting	strut
rupture strength	short delay cap	sub economic
safety factor	short delay firing	mineral resources
safety fuse	shot	sub-level
sand	shot firer (UK)	sub-level caving
scaling	shot firing	sub-level drift
science of mining	shot hole	sub-level stoping
	shotcrete	subsidence
	shovel loader	subsurface

suction filter	tunnelling	vertical fan cut
suction pipe	undercut caving	vertical v-cut
suction ventilation	underground	wet drilling
supporting	blasting	wetting agent
surface	underground	wheel loader
surface blasting	building	vibrating chute
surface mining	underground	vibrating feeder
surrounding rock	construction	vibrating mill
suspension	underground	vibrating screen
tabling	drilling	vibration
tailing pond	underground	width of the (ore)
tailings	foreman	body
tamping stick	underground	winze
team	mine	volume of rock
telescopic feeder	underground	worked-out area
temporary	mining	working
support	underground	working level
tensile wave	stope	yield 1
tensioner device	underground	yield 2
thickener	work	yield limit
thickness of beds	undersea mining	Autori kaassõna
throw (to)	unloading station	
tight gas	useful minerals	
tight oil	vacuum filter	
timber prop	wagon	
timber set	wall	
timberman	waste	
tippler	management	
top frame	waste rock dump	
top heading	waste rock pass	
topsoil	waste water	
total charge	water circuit	
toughness	water inflow	
track	water inrush	
transport	water pressure	
transport platform	water separator	
treatment	water supply	
trench	wave velocity	
trinitrotoluene	wear resistance	
truck 1	wedge-anchored	
truck 2 (USA)	bolt	
tube mill	well	
tunnel	ventilation	
tunnel boring	ventilation raise	
machine	vertical drilling	



## **abutment**

toestik

määrõhku ohjav ja vahetuid külgkivimeid hoidev

kaevandustarind

Ausbau, m

tuki

крепь, ж

## **access tunnel**

veostoll

maa peale avanev rõhtne kaeveõõs kaevisse, materjalide,

inimeste jm veoks

Zugangstollen, m

ajotunneli

транспортная штольня, ж

## **accident**

tööõnnetus

keskmise raskusega töötrauma

Gefahr, f

tapaturma

несчастный случай, м

## **acoustic wave**

helilaine

keskkonnas, sh kivimis heli kiirusel kulgev laine

Schallwelle, f

akustinen aalto

звуковая волна, ж

## **activating agent**

aktivaator (rikast)

vahtrikastusel kasutatav keemiline ühend, reagent

Aktivierungsmittel, n

aktivoiva reagenssi

активатор, м

## **adit**

stoll

allmaakaeveõõs, maapinnale või kaevikusse avanev rõhtkäik

Stollen, m  
avoperä  
штольня, ж

### **advance**

edasinihe  
töö-ee edasi liikumise jagu ajas või töötsükli  
Fortschritt, m  
etenemä  
подвигание, с

### **aeration**

õhutamine, aeratsioon  
õhu surumine vedelikku või pulpi  
Belüftung, f  
ilmastus  
аэрация, ж

### **after-care**

korrastamine  
kaevandatud ja muu inimtegevusega rikutud ala  
taaskasutuskõlblikuks muutmine  
Rückforderung, f  
jätkihoito  
упорядочение, с

### **agglomeration**

aglomeratsioon  
peenest puistest kaubastatava tükkmaterjali tegemine:  
brikettimine, pelleteerimine ehk pabuldamine, granuleerimine  
Agglomeration, f  
agglomeraatio  
агломерация, ж

### **aggregate**

killustik  
peenendatud ja klassifitseeritud kivim ehitusmaterjaliks  
Schotter, m  
sepli  
щебень, м

### **air consumption**

õhu kulu

allmaakaevanduse tuulutamiseks vajalik õhu hulk ajaühikus või inimese kohta  
Wettermenge, f  
ilman kulutus  
расход воздуха, м

### **air duct**

õhukäik  
tuulutamiseks rajatud kaeveõõs allmaakaevanduses  
Wetterkanal, m  
ilmatunneli  
вентиляционный штрек, м

### **air jig**

õhksetiti  
õhk-rikastusseade kaevise sortimiseks  
Windsichter, m  
ilmaluokitin  
воздушный сепаратор, м

### **air lock**

õhutõke  
ühendusrajatis erineva õhurežiimiga alade vahel  
allmaakaevanduses  
Wetterschleuse, f  
ilmasulku  
вентиляционная перегородка, ж

### **air pipe**

õhutoru  
ett õhutav torujuhe allmaakaevanduses  
Wetterlutte, f  
ilmaputki  
вентиляционная труба, ж

### **alarm**

häire  
hädaohumärguanne  
Alarm, m  
hälytin  
тревога, ж

## **alternator**

laadur, alaldi  
seade aku laadimiseks  
Wechselstromerzeuger, m  
laturi  
зарядная установка, ж

## **amalgamation**

amalgeerimine  
metalli (hõbeda) eraldamine maagist elavhõbedaga  
Amalgamation, f  
amalgamointi  
амальгамация, ж

## **ammonium nitrate explosive**

ammoniit  
lõhkeaine, mille põhikomponent on ammooniumnitraat  
Ammonit, m  
ammoniitti  
АММОНИТ, М

## **ANFO**

lihtlõhkeaine  
ammooniumsalpeetri ja põlevainete segu  
Anfo-Sprengstoff, m  
ammoniitti  
ИГДАНИТ, М

## **anisotropy**

anisotroopia  
kivimite omaduste sõltuvus lasumise suunast ja sügavusest  
Anisotropie, f  
anisotropia  
анизотропия, ж

## **annual capacity**

aastatootlus, kaevandamisvõime  
kaevanduse toodangu projektikohane kogus aastas  
Jahresleistung, f  
vuosikapasiteetti  
производственная мощность, ж

## **anomaly**

anomaalia, (geoloogiline) häiring  
mäendustingimuste lokaalne hälve  
Anomalie, f  
anomalía  
аномалия, ж

## **arch**

võlv  
kujundatud või isetekkeline kaeveõõne püsiv lagi  
Gewölbe, n  
holvi  
свод, м

## **arch support**

võlvtoestik  
kaeveõõne võlvikujuline kivi-, metall- või betoontoestik  
Bogenausbau, m  
tukikaari  
арочная крепь, ж

## **arching action**

võlvumine  
kaeveõõne lae kujunemine võlvjaks mäerõhu toimel, loomuliku  
võlvi teke  
wölben  
holvautuminen  
образование свода, с

## **articulated boom**

liigendpoom  
veoki tõstetarind  
gegliederte Scherstange, f  
nivelpuomi  
манипулятор, м

## **articulated truck**

liigendkallur  
kaevise veok tööks rasketes tingimustes  
Knicklenker, m  
niveltrukki  
шарнирный самосвал, м

## **asbestosis**

asbestoos

asbestitolmu sissehingamisest tekkiv kopsuhaigus

Asbestose, f

asbestoosi

асбестоз, м

## **assay**

sisaldus

komponendi sisaldus proovimisel või teimimisel

Gehalt, m

pitoisuus

содержание, с

## **auger drill**

maaoherdi

puurseade nõrga kivimi või sette väljamiseks suure diameetriga

puuri (oherdi) abil

Kohlenbohrer, m

maakaira

бурошнековая установка, ж

## **auxiliary shaft**

abišaht

püst- või kaldkaeveõõs materjalide ja seadmete tõstmiseks

Hilfsschacht, m

tavarakuilu

вспомогательный ствол, м

## **backfilling**

täitmine

kaevandatud ala täitmine loodusliku või tehisliku materjaliga

Einfüllung, f

täyttö

закладывание, ж

## **balance rope**

vastutross

koormust tasakaalustav tõstetrossi haru

Nebenseil, n

vastapainoköysi  
балансирующий канат, м

### **ball mill**

kuulveski  
peenpurusti, mille tööorganiks on metallkuulid  
Kugelmühle, f  
kuulamylly  
шаровая мельница, ж

### **barren rock**

aherkivim  
kasuliku ainese ebapiisava sisaldusega kivim  
taubes Gestein, n  
arvoaineeton kivi  
сопутствующая порода, ж

### **base metal**

argimetall  
metall, mis ei ole vääris- ega haruldane metall  
unedel Metall, n  
perusmetalli  
бытовой металл, м

### **bearing capacity**

kandevõime  
pinnase või mäekonstruktsiooni vastupanuvõime koormusele  
Tragfähigkeit, f  
kantavuus  
несущая способность, ж

### **bed**

kihind  
kihtide kooslus, pakk  
Lager (Kohlenlager, Brennschieferlager), n  
kerrostuma  
пласт, ж

### **belt feeder**

linttoitur  
lindiga laadimisseade

Bandaufgeber, m  
hihnasyötin  
ленточный питатель, м

### **bench**

astang  
rõhtsa ülatasandi ning järsu nõlvaga väljamisjärk karjääris või  
maagikaevanduses  
Strosse, f  
penger  
уступ, м

### **bench blasting**

astanglõhkamine  
lõhkeväljamine astangute kaupa  
Strossensprengung, f  
pengerammunta  
взрывание уступами, с

### **bench height**

astangu kõrgus  
astangu ülemise ja alumise tasandi vaheline mõõde  
Strossenhöhe, f  
pengerkorkeus  
высота уступа, ж

### **benching**

astangväljamine  
paksu lasundi väljamine astangute kaupa, järkudega  
Strossenbetrieb, m  
pengerloughinta  
выемка уступами, ж

### **beneficiation**

väärindamine  
mineraaltoorme töötlemine, näiteks õliks, ehitusmaterjaliks,  
kütteks  
Veredelung, f  
jalostus  
переработка, с



## **bit diameter**

puur(kroon)i läbimõõt  
augu läbimõõdule vastav puuri töödiameeter  
Schnittweite, f  
teräläpimitta  
диаметр коронки / скважины, м

## **bit-grinding machine**

puurikäi  
puuri teritamiseks ette nähtud käi  
Bohrerschleifmaschine, f  
poraterän hiomakone  
буроточильный станок, м

## **black powder**

must püssirohi, suitsuga püssirohi  
sõe, salpeetri ja väevli mehhaaniline segu, nõrk lõhkeaine  
Schießpulver, n  
mustaruuti  
дымный порох, м

## **blade**

tera  
puurkrooni ja tööriista lõikav osa  
Blatt, n  
poranterä  
пластинка, ж

## **blast**

plahvatus, lõhkemine  
lõhkeaine või surve all oleva aine energia kiire vabanemine  
Explosion, f  
räjähdys, räjäytys  
взрыв, м

## **blast hole**

lõhkeauk  
väike puurauk lõhkelaengu paigutamiseks kivimisse, läbimõõt  
<70 mm, pikkus <5 m  
Sprengloch, m  
louhintareikä, (ammutava) poranreikä  
шпур, взрывная скважина, м

## **blast shelter**

lõhkevarjend

kaeveõõs või rajatis personali varjumiseks lõhkamise ajal

Schutzraum, m

ampusuoja

убежище, с

## **blast wave**

lõhkelaine

heli leviku kiirust ületav surveaine keskkonnas

Explosionswelle, f

räjähdysaalto

взрывная волна, ж

## **blastability**

lõhatavus

kivimi omadus, mis iseloomustab tema purustatavust lõhkeaine plahvatuse toimel

Widerstand gegen Sprengung, m

räjätettävyyt

взрываемость, ж

## **blasted rock**

lasu, lõhkelasu

lõhkamise tulemusel tekkinud kivimi hunnik

Haufwerk, n; Schlagshotter, m

louhe

развал, м; взорванная горная масса, ж

## **blaster (USA)**

lõhkaja

lõhketööle spetsialiseerunud ja lubatud tööline

Sprengbauer, m

räjätittäjä

взрывник, м

## **blasting**

lõhkamine

mäetöö operatsioon

Sprengung, f

räjättyminen  
взрывание, с

### **blasting cap**

lõhkekapsel  
lõhkamisvahend  
Sprengkapsel, f  
tulilankanalli  
капсюль-детонатор, м

### **blasting demolition**

õhkimine  
rajatiste ja tarindite purustamine lõhketööga  
Sprengabbruch, m  
räjättyminen  
подрывание, с

### **blasting gelatine**

paukželatiin  
sültjas nitroglütseriin-lõhkeaine  
Gelatinesprengstoff, m  
räjähdysgelatiini  
гремучий желатин, м

### **blasting machine**

lõhkemasin, süütemasin  
seade elektrivoolu genereerimiseks ja elektridetonaatoritesse  
saatmiseks  
Zündapparat, m  
laukaisulaite  
взрывная машинка, ж

### **blasting mat**

kattematt  
tarind või vahendid lõhatava objekti katmiseks lõhkamise mõju  
vähendamiseks  
Schutzmatte, f  
suojamatto  
предохранительный мат, м

## **blasting method**

lõhkamismoodus

lõhkeaine, lõhkamisvahendite, laengute suuruse ja paigutuse ning süütamisviisi üldnimetus

Sprengweise, f

räjätystapa

метод взрывания, м

## **blasting operation**

lõhketöö

kaljuste kivimite ja tugevate tarindite purustamine lõhkeaine abil

Sprengarbeit, f

louhinta (räjäytystyö)

взрывная работа, ж

## **block caving**

plokk-varistamine

väljamisviis, kaevisse sundvaristamine

Blockbruchbau, m

lohkosorroslouhinta

подэтажное обрушение по блокам, с

## **block of rooms**

kambriplokk

koristuskambrite kogum, tootmisüksus

Kammerblock, n

louhotilain ryhmä

камерный блок, м

## **blower**

puhur, kohttuular

töökohta õhuvahetust tagav ventilaator

Gebläse, n

puhallin

вентилятор местного проветривания, м

## **blowhole**

gaasiauk

puurauk maagaasi väljamiseks või dreenimiseks

Gaspore, f

kaasuonkalo

газоскважина, ж

## **blowing**

tuulutamine  
kaeveõõnte õhutamine  
Abblasen, n  
puhallus  
проветривание, с

## **bohrings**

puurmed, puurpuru  
puurimisel tekkiv peenes  
Bohrklein, n  
porajauhe  
буровая мелочь, м

## **boom**

nool, room  
kraana või ekskavaatori liikuv tõsteosa, tarind  
Schwenkarm, m  
puomi  
стрела, ж

## **borer 1**

puurija  
puurtöö tegija  
Bohrarbeiter, m  
poraaja  
бурильщик, м

## **borer 2**

puurmeister  
puurmeeskonna vastutav juht  
Bohrer, m  
kairaaja  
буровой мастер, м

## **boring**

puurimine  
ümmarguse ristlõikega ava või käigu (tunneli) tekitamine ümber  
pikitelge pöörleva seadme, masina või agregaadiga  
Bohrung, f

poraus  
бурение, с

### **boring tube**

puurtoru  
torujas puurlatt, ka puuraugu toestamiseks kasutatav toru  
Erdbohrer, m  
kairausputki  
буровая труба, ж

### **bottom**

põrand, põhi  
kaeveõõne põhja tasand  
Boden, n  
peränpohja  
почва, ж

### **bottom (underhand) bench**

põhjaastang  
kõige alumisem astang  
Unterbank, f  
pohjapenger  
донный забой, м

### **bottom level**

põhjatasand  
kaeveõõne, ka karjääri põhja tasand  
Grundsohle, f  
pohjataso  
донный горизонт, м

### **boulder**

rahn  
ebasoovitavalt suur kaevisse tükk, >400...>700 mm  
(Fels)brocken, m  
lohkare  
негабарит, м

### **breaker**

hüdropiik  
hüdrauliliselt kasutatav tööorgan kivimi purustamiseks

Hauer, m  
hydraulivasara  
гидромолот, м

### **breaking**

raimamine  
kivimi massiivist irrutamine  
Aufbrechung, f  
irrottaminen (malmin)  
отбойка, ж

### **briquette**

brikett  
peenest puistest pressitud kaubastatav tükkmaterjali  
Brikett, n  
briketti  
брикет, м

### **briquetting**

brikettimine  
peenest puistest kauba või vaheprodukti tegemine  
Brikettierung, f  
briketointi  
брикетирование, с

### **brittle rock**

habras kivim  
looduslikult nõrgenenud kivim  
gelöstes Gestein, n  
komiinen kallio  
расчлененная порода, ж

### **brittleness**

haprus  
kõva kivimi vähene vastupanu survele, sitkuse antonüüm  
Brüchigkeit, f  
hauraus  
хрупкость, ж

### **broken rock 1**

kaevis

maapõuest irratatud kivim või sete, ka ehitustööl  
Gebirgsmasse, f  
irralinen kivimassa  
отбитая горная масса, ж

### **broken rock 2**

kaevis  
kaevandamisel raimatud kivim  
Fördererz, n  
kaivannainen  
горная масса, ж

### **brown coal**

pruunsüsi  
maavara, kaustobioliit  
Braunkohle, f  
ruskohiili  
бурый уголь, м

### **bucket capacity**

kopa mahutavus  
ekskavaatori või kopplaaduri kopa tunnusarv, m<sup>2</sup>  
Schaufelinhalt, m  
kauhakoko, -tilavuus  
объем ковша, м

### **building mineral**

ehitusmaavara  
looduslik mineraalne ehitusmaterjal  
Steine und Erden, pl  
rakennuskaivannainen  
общераспространенные полезные ископаемые, мн

### **building stone**

ehituskivi  
ehitamiseks kaevandatav kivim  
Baustein, m  
rakennuskivi  
строительный камень, м

### **bulk concentrate**

lauskontsentraat



mitut kasulikku komponenti (metalli) sisaldav rikastusprodukt  
Gesamtkonzentrat, n  
yhteisrikaste  
коллективный концентрат, м

### **bulk explosive**

puistelõhkeaine  
granuleeritud või pulbriline, padrundamata lõhkeaine  
Pulversprengstoff, m  
jauhemainen räjähdysaine  
россыпное ВВ, с

### **bulk flotation**

ühisfloteerimine  
mitut kasulikku komponenti sisaldava kaevises üheskoos  
rikastamine vahtmenetlusel  
Gesamtflotation, f  
yhteisvaahdotus  
коллективная флотация, ж

### **bulldozer**

buldooser  
iseliikuv maasiirdamismasin  
Bulldozer, m  
puskutraktori  
бульдозер, м

### **bumpy rock**

mäelöögi oht  
mäendusolude tunnus – väga kõrge mäerõhk viib kivimite  
masiivist purskumiseni  
Gebirgsschlaggefar, f  
paukkuva kallio  
опасность горных ударов, ж

### **bunker**

punker  
kaeveõõs või mahuti kaevisevoo ühtlustamiseks  
Bunker, n  
siilo  
бункер, м

## **burden**

vähima vastupanu joon

vähim kaugus laengu keskelt lähima vaba pinnani

Vorgabe, f

etu

линия наименьшего сопротивления, ж

## **by-pass**

möödasõit

käik, kaevik või tee veovahendite suunamiseks

Ableistung, f

ohitus

объезд, м

## **by-product**

kaastoode

soodsatel oludel kaubastatav produkt

Nebenerzeugnis, n

sivutuote

сопутствующий продукт, м

## **cabin**

kabiin

masinajuhi tööruum

Kabine, f

hytti

кабин, м

## **cable anchor**

trossankur

puurauku kinnitav tross külgekivimite hoidmiseks

Seilverankerung, f

vaijeripultti

канатный анкер, м

## **cage**

kong

kast inimeste tõstmiseks ja alla laskmiseks šahtis

Förderkorb, m

nostokori

клеть, ж

## **cap lamp**

kiivrilamp

lamp kaevurikiivri küljes

Mützenlampe, f

кырärälamppu

головная лампа, ж

## **capacity**

kaevandamisvõime

ettevõtte tootmisvõimekus, massi- või mahuühikut ajaühikus

Kapazität, f

kapasiteetti

МОЩНОСТЬ, ж

## **cartridge**

padrun

kogus lõhkeainet tehasepakendis

Patrone, f

patruuna

патрон, м

## **caved rock**

varingulasu

kaeveõõnde varisenud kivim

Bruchberge, f

sortunut kivikasa

обвал, м

## **cave-in**

varinguava

maapinnal avanenud varinguauk

Tagesbruch, m

sortuma

провал, с

## **cavern**

kaevand

väike auk või koobas maavara kaevandamiseks

Höhle, f

luola

КОПИ, МН

## **caving**

varing

kivimite varisemine

Nachfall, m

sortuma

обрушение, с

## **caving system**

varistamine

väljamise ja lae käitlemise viis

Bruchbau, m

sorroslouhinta

выемка обрушением, ж

## **caving-in**

varinguala

kokku varisenud kaeveõõs

Bruch, m

kaivossortuma

обрушенная горная выработка, ж

## **centrifugation**

tsentrifuugimine

rikastusprodukti veetustamine tsentrifuugimisega

Schleudern, n

linkoaminen

центрифугирование, с

## **chain feeder**

kett-toitur

kaevise laadimisseade

Kettenaufgeber, m

ketjusyötin

цепной питатель, ж

## **chamber blasting**

kamberlõhkamine

lõhkamine maapõue rajatud lõhkeainega täidetud kambriga

Kammerschießarbeit, f

koloammunta

камерное взрывание, с

## **change house**

rõivistu

töö- ja tavarõivaste vahetamise, hoidmise ja puhastamise ruumistu

Mannschaftskaue, f

pukuhuone

раздевальня, ж

## **charging**

panustamine, laadimine

puuraugu täitmine lõhkeainega

Bohrladung, f

panostaminen

зарядка, м

## **charging device**

panustusmasin

seade lõhkeaine laadimiseks puurauku või lõhkeauku

Ladeapparat, m

panustuslaite

зарядная машина, м

## **charging pattern**

lõhkeskeem

lõhkelaengute ruumilise paigutamise kava ja/või joonis

Schießschema, m

panustuskaavio

схема расположения зарядов, ж

## **charging sheet**

lõhkepass

lõhketöö tüüpdokument sama töö tegemiseks erinevates kohtades

Schießplan, n

latauskaavio

паспорт буровзрывных работ, м

## **chisel bit**

purask, peitelpuur

lapiku otsaga raske terassilinder löökpuurimiseks

Bohrmeisel, m

talttäterä

долот буровой, м

### **chunk (USA)**

rahn

ebasoovitavalt suur kaevise tükk, >400...>700 mm

(Fels)brocken, m

lohkare

негабарит, м

### **chute**

renn

kaevise libisemist soodustav ja suunav transpordivahend

Rutsche, f

ränni

желоб, м

### **chute gate**

liug

kaldkaeveõõs kaevise alla libistamiseks

Rollgang, m

luisti

скат, м

### **chute loading**

liuglaadimine

kaevise laadimine veokisse piki renni

Verladung mit Rutsche, f

rännilastaus

погрузка желобом, ж

### **claim (to)**

valdama

... mäeeraldist selle õiguspäraseks kasutamiseks, maavara

kaevandamiseks

beanspruchen

vallata

владеть правом добычи, с

### **clamshell**

haardkopp, greifer

mitme lõuapoolmega kopp puistmaterjali teisaldamiseks

Baggergreifer, m  
kahmuri (kauha)  
грейфер, м

### **clarifier**

seliti  
jäätvee käitlemise seade või -rajatis (tiik, bassein)  
Klarer, m  
selkeytin  
осветлитель, ж

### **class**

klass  
mineraaltoode, kaevis või nende osa, mille tunnuseks on osakeste (tükide, terade) mõõtmed  
Klasse, f  
lajite  
класс, м

### **classification**

sortimine, klassifitseerimine  
kaevise jaotamine tükisuuruse või muu füüsilise erisuse alusel  
Klassifikation, f  
luokitus  
классифицирование, с

### **classifier**

sõelur  
sõelumise seade  
Klassierer, m  
luokitin  
классификатор, м

### **cleavage**

halkus, klivaaž  
kivimi purustatavust soodustav peitlõhelisus  
Spaltbarkeit, f  
lohkeavuus  
кливаж, м

## **closed cribbing**

täisriit

kividega täidetud puitriit kaeveõõne lae hoidmiseks ja sujuvaks langetamiseks

geschlossene Zimmerung, f

umpikehikko

костер с закладкой (крепь), м

## **closure plan**

sulgemisprojekt

kaevanduse sulgemise jooniste, seletuskirjade, keskkonnamõju hindamise ja kulukalkulatsioonide kogum

Schließungsplan, f

sulkemissuunnitelma

проект закрытия, м

## **coal dust explosion**

söetolmu plahvatus

raimamisel või muul moel õhku paiskunud söetolmu süttimine ja sellele järgnev kaeveõõntes leviv plahvatus

Kohlenstaubexplosion, f

hiilipölyräjähdys

взрыв угольной пыли, м

## **coarse flotation**

jäme flotatsioon

järjestikuse vahtrikastuse esimene järk

Grobflotation, f

karkeavaahdotus

грубая флотация, ж

## **collapse**

kollaps, massvaring

suurema allmaa-kaeveõõne (kambrite) raskete tagajärgedega varing

Zusammenbruch, m

sortuma

массовое обрушение, с

## **comminution**

peenendamine

materjali peenemaks purustamine



Zerkleinerung, f  
hienomurskaus  
измельчение, с

### **compressed air**

suruõhk  
energiakandur gaasiplahvatusohtlikus kaevanduses  
Druckluft, f  
paineilma  
сжатый воздух, м

### **concentrate**

kontsentraat  
rikastusprodukt, kuhu on koondatud suurem osa maavara kasulikust ainest  
Konzentrat, n  
rikaste  
концентрат, м

### **concession**

kontsessioon  
lepinguline luba asuda riigi maavara kaevandama  
Konzession, f  
kaivospiiri  
концессия, ж

### **concretion**

suletis  
kivimi erim põhikivimis, nt lubjakivist suletis põlevkivis  
Erzbutzen, m  
malmilinssi (pieni)  
включение, с

### **cone crusher**

koonuspurusti  
koonilise rootoriga purustusseade  
Kreiselbrecher, m  
karamurskain  
конусная дробилка, ж

## **connection drift**

ühenduskäik

käik allmaakaevanduse erinevate kaeveõõnte vahel

Verbindungsstrecke, f

yhdysperä

сбойка, ж

## **consumption of explosives**

lõhkeainekulu

lõhkamiseks kasutatud lõhkeaine massi ja lõhatud kivimi mahu suhe

Sprengstoffverbrauch, m

räjähdysaineen kulutus

расход ВВ, м

## **contour blasting**

kontuurlõhkamine

kaeveõõne projekteeritud kuju tagav lõhketöö

Kontursprengung, f

profiiliräjäytys

контурное взрывание, с

## **contour hole**

kontuuriaugud

kaeveõõne kuju tagamiseks puuritud augud piki seina, lae või põranda projekteeritud pinda, näiteks Tallinnas Laagna teel

Konturloch, n

reunareikä

контурная скважина, ж

## **core**

puursüdamik

proovi puurimisel saadav silindriline kivimi näidis

Bohrkern, m

kairasydän

кern, м

## **core drilling**

südamikpuurimine

kivimist silindrilise proovi välja puurimine

Kernbohrung, f

kallionäyttekairaus

кeрновое бурение, с

## **country rock**

kõrvalkivim

maavara naaberkivim

Nebenstein, n

sivukivi

боковая порода, ж

## **cover**

katend, lasum (geol)

maavaralasuendi peal olevate kivimite ja sete kogum

Deckgebirge, n

päällystä

покрывающая толща, ж

## **covering**

kattekivimid

maavaralasuendi peal olevad kivimid ja setted

Überlagerung, f

katto, kattopuoli

вскрышные породы, мн

## **coyoting**

röövkaevandamine

loata ja/või ülemäärane kaevandamine

Raubbau, m

ryöstökaivuu

хищническая добыча, ж

## **crater 1**

kolu

kaevise kaadamisava

Fülltrichter, m

syöttösuppilo

разгрузочная воронка, ж

## **crater 2**

varingulehter

kooniline varinguava

Krater, m

suppilo

воронка обрушения, ж

### **crawler base**

roomikkulgmik

roomikutel kulgevate masinate käiguosa

Raupenfahrwerk, n

tela-alusta

гусеничная ходовая часть, ж

### **crawler excavator**

roomikekskavaator

roomikkulguriga kaurits

Raupenbandbagger, m

telaketjukaivuri

гусеничный экскаватор, м

### **creep**

põhjakerge

kaeveõõne põhja kerkimine mäerõhu toimel

Aufquellen, n

hiipuma

выпучивание, с

### **creep rate**

roomekiirus

kivimite ja setete roomamise mõõtühik

Kriechgeschwindigkeit, f

ryömimisnopeus

скорость ползучести, ж

### **creeping**

roomamine

kivimite ja setete omadus aja jooksul deformeeruda

Kriechen, n

hiipuma

ползучесть, м

### **crib**

riittoestik

puitriitadest koostatud toestik

Grubenholzausbau, m

rukitus  
костерная крепь, ж

### **cross bit drill**

ristpeapuur  
ristuvate lõiketeradega puuripea  
Kreuzbohrer, m  
ristipääpora  
крестовидная (бурильная) головка, ж

### **cross section**

põiklõige  
kaeveõõne teljega ristuv tasand  
Kreuzriss, m  
poikkileikkaus  
поперечное сечение, с

### **crosscut**

põikkäik, kveerslaag  
käike (korrusestrekke) omavahel ja neid kaevandushoovi ja/või  
veokäikudega ühendav rõhtne käik  
Querschlag, m  
poikkiperä  
квершлаг, м

### **crusher**

purusti  
kaevist peenendav seade  
Brecher, m  
murskain  
дробилка, ж

### **crushing plant**

purustusosakond  
kaevise esmatöötluks seadmestatud ja mehitatud  
tootmisüksus  
Brechwerk, n  
murskaamo  
дробильная, ж

## **cut**

soon

kivimisse lõigatud pilu

Schramm, m

kalliroleikkaus

вруб, м

## **cut-and-fill stoping**

täitväljamine

maavara väljamine tühjendatud ruumi kohese täitmisega

Firstenbau mit Versatz, m

täyttölouhinta

выемка с закладкой, ж

## **cut-off-grade**

piirsisaldus

maavara kaevandamisväärsust määrava komponendi leppeline

sisaldus või kvaliteeditunnus

Mindestgehalt, n

rajaritoisuus

кондиций, мн; предельное содержание (полезного / вредного) компонента, с

## **cuttability**

lõigatavus

kivimi omadus anda järele lõikamisele

Scherfestigkeit, f

leikkauslujuus

сопротивление на резание, с

## **cutting 1**

sisselõige

uue lõikejärgu alustamine mehhanilisel raimamisel

Einschnitt, m

leikkaus

врезка, ж

## **cutting 2**

soonimine

kivimisse pilu lõikamine

schrämen

kalliroleikkaaminen

подрубка, ж

## **cutting angle**

lõikenurk

nurk kivimit lõikava tera ja lõikesuuna vahel

Schneidewinkel, m

teräkulma

угол резания, м

## **cutting edge**

lõiketera

kivimi mehhaanilise purustamise (raimamise, irrutamise)

tööelement

Bohrschneide, f

leikkaava terä

резец, м

## **cyclone**

tsüklon

mitmeti kasutatav rikastusseade, nii kuiv- kui märgrikastamisel

Zyklon, m

sykloni

ЦИКЛОН, м

## **cylinder cut**

silinderalgmurre

algmurde lõhkeaugud, mis moodustavad ette suunatud silindri

Zylindereinbruch, m

sylinterikiila

цилиндрический вруб, м

## **dam**

tamm

pikem looduslikust kivimmaterjalist rajatis nt teetamm,

paisutamm jne

Damm, m

pato

дамба, ж

## **dead-end**

umbkäik

käik, mis kuhugi välja ei vii

Blindort, m  
umpiperä  
глухой штрек, м

### **debris**

peenes  
kaevise ja puiste kõige peenem osa, terasuurusega  
<10...25 mm  
Feingut, n  
hienoaines  
мелочь, ж

### **decline**

kallak  
kaldne veokaeveõõs või inimkäik  
steil einfallende Gang, m  
ramppi  
наклон, м

### **decorative stone**

dekoratiivkivi  
pinnakatteks kasutatav kauni toimi ja värviga kivim  
Schmuckstein, m  
koristekivi  
декоративный камень, м

### **deflagration**

pahvumine  
lõhkeaine kiire termiline lagunemine detonatsiooni tekketa  
Abflämmung, f  
humahdus  
дефлаграция, ж

### **delay**

viivis  
aeg üksikute laengute või laengugruppide plahvatuste vahel  
Verzug, m  
hidaste  
замедление, с



## **delay blasting**

viitlõhkamine

lõhkamine eriaegselt plahvatavate laengute või

laengugruppidega

Zeitsprengung, f

hidasteammunta

замедленное взрывание, с

## **delay detonator**

viitdetonaator

elektridetonaator, mis plahvatab pärast määratud

ajavahemikku, viidet

Zeitzünder, m

hidastenalli

детонатор замедленного действия, м

## **delay element**

viiviti

detonatsiooniintervalli tagav element või vahend viitlõhkamisel

Verzögerungssatz, m

hidaste-elementti

замедляющий элемент, м

## **delay ignition**

viitsüütamine

detonaatorite või süütenööri järjestikune, vajaliku ajavahega

süütamine

Zeitzündung, f

hidastesytytys

зажигание с замедлением, с

## **delay time**

viit-aste, intervall

normeeritud ajavahemik lõhkevõrgu initsieerimise ja

plahvatamise hetkede vahel, 0,01...10 s

Verzögerungsstufe, f

hidastusaika

интервал замедления, м

## **dense rock**

tihke kivim

pehme monoliitne kivim, näiteks savi ja mõni põlevkivi

dichtes Gestein, n  
tiivis kallio  
вязкая порода, ж

### **density**

tihedus  
materjali massi ja tiheda (pooride ning tühemiketa) mahu suhe  
Dichte, f  
tiheys  
плотность, ж

### **density of charge**

laengu tihedus  
panustatud lõhkeaine massi ja laenguaugu mahu suhe  
Ladedichte, f  
panostustiheys  
плотность заряжения, ж

### **deposit**

maardla  
uuritud ja piiritletud kaevandamisväärse maavara kogum  
maapõues  
bauwürdige Lagerstätte, f  
esiintymä  
промышленное месторождение, с

### **desliming**

hiivatustamine  
rikastusprodukti puhastamine hiivast  
Entschlämmung, f  
liejunerotus  
дешламация, ж

### **detonate (to)**

detoneerima  
lõhkeaine plahvatama panemine  
detonieren  
detonoida  
детонировать

## **detonating cord**

detoneeriv nöör

lõhkelaengut plahvatama panev nöörikujuline laeng

Sprengschnur, f

räjätävä tulilanka

детонирующий шнур, м

## **detonation**

detonatsioon

lõhkeaine ülikiire keemiline reaktsioon

Detonation, f

detonaatio

детонация, ж

## **detonation wave**

detonatsioonilaine

keemilise reaktsiooni ülikiire kulg lõhkeaines

Detonationswelle, f

räjähdysaalto

детонационная волна, ж

## **detonator**

detonaator

lõhkelaengut plahvatama panev seadis

Zünder, m

räjäytin

детонатор, м

## **dewatering**

veeärastus, veekõrvaldus

seadmestik ja protsess võimaldamaks kaevandamist

veerohketes kivimites

Wasserhebung, f

vedenpoisto

водоудаление, с

## **development**

ettevalmistustöö

töö maavara väljamise alustamiseks

Aufschluss, m

valmistavat työt

подготовительные работы, мн

## **diamond drill**

teemantpuur

teemantidega armeeritud puuripea eriti kõvade kivimite puurimiseks

Diamantbohr(maschine), f

timanttipora

алмазный бур, м

## **diamond drilling**

teemantpuurimine

eriti kõvade kivimite puurimine teemantpuuriga

Diamantbohrung, f

timanttikairaus

алмазное бурение, с

## **dig (to)**

kaevama

pinnast ja kivimit mehhaaniliselt liigutama

graben

kaivaa

копать, ж

## **dilution**

aherdumine

aheraine lisandumine kaevisesse

Verdünnung, f

laimennus

разубоживание, с

## **dimension stone**

klompkivi, müürikivi, sillutuskivi

kaevise töötlemise produkt, kaubastamiseks sobivasse mõõtu viidud ehituskivi

Werkstein, m

muotokivi

кладочный камень, м

## **dip**

kallakus

kõrguste vahe suhe rõhtvahemaaga

Neigung, f

kaltevuus

НАКЛОННОСТЬ, Ж

### **direction of working**

väljamissuund  
mäetöö liikumise suund  
Abbaurichtung, f  
louhintasuunta  
направление выемки, с

### **disc crusher**

ketaspurusti  
rikastusseade  
Scheibenbrecher, m  
levymurskain  
дисковая дробилка, ж

### **disc feeder**

ketastoitur  
kaevist või puistet edastav seade  
Tellerspeiser, m  
levvysyötin  
ДИСКОВЫЙ ПИТАТЕЛЬ, М

### **disc filter**

ketasfilter  
rikastusseade  
Scheibenfilter, m  
kiekkosuodatin  
ДИСКОВЫЙ ФИЛЬТР, М

### **discharge chute**

purgimisrenn  
kaadatava materjali vastuvõtturenn  
Abwurfrutche, f  
purkausränni  
желоб сброса, м

### **discharge hopper**

purgimiskolu  
kaadatava materjali vastuvõtuava  
Schüttrichter, m

purkaussuppilo  
яма сброски, ж

### **dissolving**

leostamine  
kasuliku komponendi (metalli) kivimist välja lahustamine  
Aussolung, f  
liuottaminen  
растворение, с

### **dololime**

dololubi  
põletatud dolokivi  
Dolokalk, m  
dolokalkki  
ДОЛОИЗВЕСТЬ, ж

### **down-the-hole drill**

sukelpuur  
suhteliselt autonoomne puuraugu põhjas töötav puurseade  
Senkpumpe, f  
урропораконе  
глубинный бур, м

### **drag scraper bucket**

heitkopp  
trossidega käitav ekskavaatori kopp  
Schürfkübel, m  
vetokauha  
ковш драглайна, м

### **dragline**

draglain  
trossidega käitava kopaga ekskavaator  
Dragline, m  
vetokauhakaivinkone  
драглайн, м

### **drainage**

kuivendamine  
vee sissevoolu vähendamine kaevandamise võimaldamiseks

Abwässerung, f  
vedenerotus  
осушение, с

### **drainage hole**

kuivenduskaev  
kaevandatava ala või maapõue eelnevaks kuivendamiseks  
puuritud puurauk  
Abflussbohrloch, n  
kuivatusreikä  
дренажная скважина, ж

### **drawing**

lohistamine  
tarimine veovahendita või mingil alusel vedades  
Abzug, m  
veto  
ВТЯГИВАНИЕ, ж

### **drawpoint**

laadimisava  
ava kaevise alla laskmiseks  
Abzugstelle, f  
lastausaukko  
доставочная яма, ж

### **dredge**

draag  
ujuvseade veealuseks kaevandamiseks  
Bagger, m  
imuruorraaja  
драга, ж

### **dressng plant**

rikastusvabrik  
kaevise väärtust tõstev või edasist töödeldavust parandav käitis  
või tootmisüksus  
Aufbereitungsanlage, f  
rikastamo  
обогажительная фабрика, ж

**drift**

käik

pikem rõhtne allmaakaevetöö

Gang, m

perä

ходок, м

**drifter**

läbija

käikude läbimisega (rajamisega) tegutsev mäetöoline

Vorrichtungsarbeiter, m

peränajaja

проходчик, м

**drifting**

läbimine

kivimite läbimine – käikude, tunnelite, šahtide jm rajamine

maapõue

Streckenvortrieb, m

peränajo

проходка, ж

**drill bit**

puuriotsak

eenduv teravik puurorgani (-pea, -krooni) teljel

Bohrspitze, f

kairanterä

буровой резец, м

**drill dust**

puurtolm

kuivpuurimisel tekkiv tolmpes ( <1 mm) peenes

Bohrstaub, m

porapöly

буровая пыль, ж

**drill holder**

puurihoidel

vahend puuri töö-, remondi- või hooldusasendis hoidmiseks

Bohrerhalter, m

porapidin

держатель бура, м



## **drill hole**

puurauk

kivimisse puuritud pikk (sügav) silindriline ava

Bohrloch, n

poranreikä

буровая скважина, ж

## **drill rod**

puurvarras

ühest või paljudest jätkatavatest osast koosnev metallkang või  
-toru

Bohrstange, f

poratanko

буровая штанга, ж

## **drill set**

puurikomplekt

augu puurimiseks vajalik vahendite kogum, nagu puurpea,  
-varras, -hoidel jne

Bohrersatz, m

porasarja

набор буров, м

## **drill steel**

puuriteras

puuri materjal

Bohrstahl, m

porateräs

буровая сталь, ж

## **drillability**

puuritavus

kivimi vastupanu puurimisele

Bohrbarkeit, f

porattavuus

буримость, ж

## **driller**

puurija

puurtöö tegija

Bohrarbeiter, m  
poraaja  
бурильщик, м

### **drilling**

puurimine  
ümmarguse ristlõikega ava või käigu (tunneli) tekitamine ümber  
pikitelge pöörleva seadme, masina või agregaadiga  
Bohrung, f  
poraus  
бурение, с

### **drilling depth**

puurimissügavus  
puuraugu või aukude suurim ulatus ette või sügavuti; ei tarvitse  
võrduda puuraugu sügavusega  
Bohrtiefe, f  
poraussyvyys  
глубина бурения, ж

### **drilling equipment**

puurvarustus  
puurpead (-kroonid), latid, torud, voolikud jm puurimiseks vajalik  
varustus  
Bohranlage, f  
porauskalusto  
буровое оборудование, с

### **drilling jumbo**

puurmasin  
lõhke- ja/või ankruaukude puurimise seade, tavaliselt iseliikuv  
Grossbohrwagen, m  
porakone  
буровая машина, ж

### **drilling metrage**

puurmeetrid  
puurimise mahu mõõtari  
Bohrmeterleistung, f  
porausmetrit  
бурометры, мн

### **drilling pattern**

puurimisskeem

puuraukude asendit, suunda ja sügavust kirjeldav dokument,

puurtöö projekti graafiline osa

Bohrschema, n

poraускаавио

схема бурения, ж

### **drilling rate**

puuri edenemine, puuri ettenihke kiirus

puurimise tootlikkuse näitav

Bohrfortschritt, m

poran tunkeutuminen

скорость смещения бура, ж

### **drilling rig**

puurimisplatvorm

suurem platvorm või lavats puurimiseks

Bohrbühne, f

poraуslava

буровая платформа, ж

### **drilling shift**

puurimisvahetus

suurema augu puurimisel ühes vahetuses töötav meeskond

Bohrschicht, f

poraуsvuoro

буровая смена, ж

### **drilling sludge**

puurhiib

kivimi märgpuurimisel tekkiv muda

Bohrschlamm, m

poraуsliete

буровой шлам, м

### **drilling speed**

puurimiskiirus

puurimise tootlikkuse näitav

Bohrgeschwindigkeit, f

poraуsnopeus

скорость бурения, ж

### **drilling stand**

puurimisalus  
platvorm või lavats puurimiseks  
Bohrgerüst, n  
porauspukki  
основание бура, с

### **drilling team**

puurmeeskond  
suurema augu puurimisel töötav meeskond, näiteks õli ja gaasi  
puurimisel  
Bohrmannschaft, f  
porausmiehistö  
бурильный состав, м

### **drilling water**

puurivesi  
puuri jahutav ja puurhiiba välja toov vesi  
Spülwasser, n  
porausvesi  
вода для бурения, ж

### **drill-off test**

proovipuurimine  
geoloogiline töö – maavara või kivimi proovi hankimine  
puurimise abil  
Abbohr-Versuch, m  
коерогаус  
выбуривание пробы, с

### **drum feeder**

trummeltoitur  
kaevist või puistet edastav seade  
Aufgabetrommel, f  
rumpusyötin  
барабанный питатель, м

### **drum filter**

trummelfilter  
seade pulbi veetustamiseks

Trommelfilter, m  
rumpusuodatin  
барабанный фильтр, м

### **drum separator**

trummelseparaator  
rikastusseade  
Trommelseparator, m  
rumpuerotin  
барабанный сепаратор, м

### **dry drilling**

kuivpuurimine  
kivimi puurimine vedelikke kasutamata  
Trockenbohrung, f  
kuivarogaus  
сухое бурение, с

### **dry screening**

kuivsõelumine  
kaevise või puistematerjali jaotamine tükide (terade) suuruse järgi õhkkeskkonas  
Trockensiebung, f  
kuivaerotus  
сухая классификация, ж

### **dumper**

kaadvagun  
kallutatava mahutiga vagun  
Kippwagen, m  
dumpperi  
думпер, м

### **dumping**

kaadamine  
puiste väljamine veovahendit kallutades või kummutades  
Verkipfung, f  
kaataminen  
разгрузка, ж

## **dust**

tolm

kaevise ja sette kuivad osised <1mm

Staub, m

pöly

пыль, ж

## **dust separator**

tolmutustaja

seade ülipeene materjali (tolmu) eemaldamiseks kaevisest või rikastusproduktist

Entstauber, m

pölynpoistolaite

сепаратор пыли, м

## **earth pressure**

maasureve

setete ja kivimite surve kaevandi või kaeveõõne külgedele

Erddruck, m

маарaine

давление массива, с

## **economic geology**

majandusgeoloogia

õpetus maavarade majandushindamisest

Lagerstättenkunde, f

taloudellinen geologia

экономическая геология, ж

## **ejector**

jugapump, ejektor

suruõhu või -vee joa toimel pumpav seade

Ejektor, m

ejektori

эжектор, м

## **electric detonator**

elektridetonaator

elektrivooluga initsieeritav detonaator

elektrischer Zünder, m

sähkönalli

электродетонатор, м

## **electric ignition**

elektersüütamine  
plahvatuse initsieerimine elektridetonaatoriga  
elektrische Zündung, f  
sähkösytytys  
электрическое зажигание, с

## **endless rope**

lõputa köis  
üle plokkide jooksev terasköis (tross), mille külge kinnituvad veovahendid: vagonetid, sadulad jm  
Patentverschluss-Seil, n  
suljettu nostoköysi  
бесконечная тяга, ж

## **engineering geology**

ehitusgeoloogia  
maapõue ehituslikke omadusi uuriv geoloogia haru  
Ingenieurgeologie, f  
rakennusgeologia  
инженерная геология, ж

## **environment**

keskkond, (ümbritsev) keskkond  
ümbrus, loodus-, tehis-, sotsiaalingimused, ka  
kaevanduskeskkond ja geoloogiline keskkond  
Umwelt, f  
ympäristö  
окружающая среда, ж

## **equalizing pocket**

ühtlustuspunker  
mahuti või kaeveõõs kaevisevoo ühtlustamiseks  
Ausgleichbehälter, m  
tasaussäiliö  
бункер усреднения, м

## **equigranular**

sõre, ühtlane (materjal)

enamvähem ühesugustest tükkidest või teradest koosnev  
kaevis või puiste  
grießig  
tasarakeinen  
равномерное распределение (зерен), с

### **excavator**

kaurits, ekskavaator  
kivimit ja puistematerjali väljav ja teisaldav masin, mis ise ei tari  
Ausgräber, m  
kaivinkone, kaivuri  
экскаватор, м

### **exploitation**

maavara kasutamine  
maavara tarbimine kaevandamiseks või maatoena  
Ausbeutung, f  
hyödyntäminen  
эксплуатация, ж

### **exploration**

maavara uuring, maardla uuring  
maavara või maardla omaduste määramine geoloogiliste  
meetoditega  
mineralische Exploration, f  
malminetsintä, raaka-ainevarojen etsintä  
геологическая разведка, ж

### **exploration heading**

proovikäik  
maavara tehniliseks proovimiseks rajatav allmaa-kaeveõõs  
Versuchsstrecke, f  
koeperä  
опытной штрек, м

### **exploration drift**

uuringukäik  
maavara või maardla omaduste määramiseks rajatav kaeveõõs  
Erkundungsstrecke, f  
tutkimusperä  
разведочный штрек, м



## **exploration hole**

uuringupuurauk

maavara omaduste määramiseks puuritav auk

Erkundungsbohrloch, n

etsintäreikä

разведочная скважина, ж

## **exploration permit**

uuringuluba

maavara uuringut lubav dokument

Explorationsrecht, n

valtaus

право на проведение геологическую разведку, с

## **explosion**

plahvatus

lõhkeaine energia ülikiire vabanemine

Explosion, f

räjätys, räjähdys

ВЗРЫВ, м

## **explosion gas**

lõhkegaas

lõhkeaine plahvatuse gaasiline jääk

Sprenggas, n

räjähdyskaasu

ВЗРЫВНЫЕ ГАЗЫ, мн

## **explosion proof**

plahvatuskindel

seadme või aine omadus mitte põhjustada gaaside või tolmu

plahvatust

explosionssicher

räjähdyssuojattu

взрывобезопасный, м

## **explosive**

lõhkeaine

keemiline ühend või nende segu, mille saab panna plahvatama

Sprengstoff, m

räjähdysaine

взрывчатое вещество, с

## **explosive charge**

laeng, lõhkelaeng

lõhkamise ühik, projektikohane lõhkeaine kogus

Sprengladung, f

räjähdyspanos

заряд ВВ, м

## **explosive power**

lõhkeaine töövõime

lõhkeaine võimekuse tunnus

Sprengkraft, f

räjähdystehto

работоспособность ВВ, ж

## **explosive storage**

lõhkeaineladu

erinõuetele vastav allmaaruum või pealmaarajatis

lõhkematerjalide hoidmiseks ja välja andmiseks

Sprengstoffmagazin, n

räjähdyksainevarasto

склад взрывчатых веществ, м

## **extracting a pillar**

terviku väljamine

tervikuteks jäetud maavara väljamine

Abpfeilung, f

pilarinloughinta

погашение целика, с

## **extraction**

väljamine

kivimi irutamise looduslikust olekust

Abtrag, m

loughinta

выемка, ж

## **face**

esi

liikuv tööpaik maapõues

Felswand, f

kalliopinta

забой, м

## **face breast**

ee rind  
ee püstne töötasand  
Abbaufrent, f  
rintaus  
грудь забоя, ж

## **face of heading**

käigu esi  
töökoht rajatava käigu otsas  
Ortsbrust, f  
peränpääty  
забой штрека, м

## **facing**

freesimine  
maavara väljamine õhukeste rõhtsate kihtidena  
Fresen, n  
jyrsintä  
фрезерование, с

## **fan**

tuular, ventilaator  
kaevanduse või selle osa õhuvahetust tagav seade  
Lüfter, m  
tuuletin  
вентилятор, м

## **fan cut**

lehvikalgmurre  
algmurde lõhkeaugud, mis moodustavad lehviku kujundi  
Fächereinbruch, m  
viuhkakiila  
веерный вруб, м

## **fastener**

ankrulukk  
toetusankrut kivimis hoidev detail  
Halter, m  
kiinnike

ЗАМОК, М

## **feed**

sisend(voog)

rikastamisele suunatav kaevise või selle osa voog

Aufgabe, f

syöte

исходная масса, ж

## **feed mechanism**

söötur

kaevist või puistet suunav ja doseeriv seade

Forschubkraft, f

syöttökoneisto

питательное устройство, с

## **feeder**

toitur

kaevist või puistet veovahendisse vahendav seade

Füllvorrichtung, f

syötin

питатель, м

## **field**

väli

maardla osa: uuringuväli, kaeveväli, kaevandusväli, karjääriväli

Abbaufeld, n

kenttä

выемочное поле, с

## **filler**

täiteaine

poore ja tühemikke täitev ning nende täitmiseks kasutatav

peenes

Füllmaterial, n

täyteaine

наполнитель, ж

## **filling**

täidis

materjal ammendatud kaeveõõnte täitmiseks

Versatz, m  
täyte  
закладка, м

### **filling device**

täitur  
ammendatud ala täitmiseks kasutatav seade või seadmestik  
Füllvorrichtung, f  
täyttölaite  
закладочное устройство, с

### **filling material**

täitematerjal  
ammendatud ala täitmiseks kasutatav materjal  
Versatzgut, n  
täyteaine  
закладочный материал, м

### **fine crushing**

peenestamine  
materjali peeneks purustamine  
Feinmahlung, f  
jauhatus  
измельчение, с

### **firing**

lätmine  
süütenööri süütamine  
Zündung, f  
sytytys  
воспламенение, с

### **fixation**

pingus  
kivimi või toestikuelemendi pingestatud olek  
Einspannung, f  
kireys  
натяжение, с

### **flat rope**

lametross

lintjas tross  
Flachseil, n  
lattaköysi  
плоский канат, м

## **floor**

põrand  
kaeveõõne põhja pind  
Sohle, f  
pohja (perän)  
пол, м

## **flotability**

floteeritavus  
kaevis sobivus vahtrikastuseks  
Flotierbarkeit, f  
vaahdotettavuus  
флотирруемость, ж

## **flotation cell**

flotoüksus  
vahtrikastusseade, mille patareid moodustavad rikastusvabriku  
põhiseadmestiku  
Flotationszelle, f  
vaahdotuskenno  
флотационная единица, ж

## **flotation plant**

flotovabrik  
vahtrikastust kasutav rikastusvabrik  
Flotationsanlage, f  
vaahdotamo  
флотационная фабрика, ж

## **flow sheet**

rikastusskeem  
rikastustehnoloogia seadmete ja protsesside lihtsustatud  
kujutis, projekti osa  
Apparatestammbaum, m  
rikastuskaavio  
схема обогащения, ж

## **flue gas**

põlemisgaas  
allmaapõlengul tekkiv gaasisegu  
Verbrennungsgas, n  
savukaasu  
газы горения, мн

## **flushing**

uhtmine  
kaevise rikastamine või rikastusprodukti pesemine veega  
uhtudes  
Spülung, f  
huuhtelu  
промывка, ж

## **flushing device**

uhteseade  
kaevise rikastamise või rikastusprodukti pesemise seade  
Spülsanlage, f  
huuhtelulaite  
промывочный сосуд, м

## **flushing water**

uhtevesi  
uhtmisel kasutatav vesi, ka uhtmise jäätvesi  
Spülwasser, n  
huuhteluvesi (porauksessa)  
промывочная вода, ж

## **foot side**

põhi, lamam (geol)  
lasundi all olevad kivimid  
Liegendes, n  
lieve (malmin)  
подошва, ж

## **footwall**

aluskiht  
väljatava lasundi alla jääv kivimikiht  
liegende Schicht, f  
jalanpuoli  
подстилающий, м

## **fraction**

fraktsioon

kaevise või rikastustoote erinevate omadustega osad, näiteks põlevkivi ja aheraine, liiv ja kruus jm

Fraktion, f

fraktio

фракция, ж

## **fractured rock**

praoline kivim

arvukate pragudega kivim

gespalten Gestein, n

rakoinen kivi

трещиноватая порода, ж

## **fractured (faulty) rock**

halgas kivim

hõlpsalt lõhenev kõva kivim, näiteks kilt

splitterige Gebirge, n

lustainen kallio

расщепляющая порода, ж

## **frame**

raam

toestikuelement, mis koosneb vähemalt kahest toest (propsist) ja neile toetuvast talast

Gerüst, n

kehikko

рама, ж

## **frame support**

raamtoestik

raamidest koosnev toestik

Schrotzimmerung, f

kehikkotuki

венцовая крепь, ж

## **frequency of joints**

praolisuus

kivimi omadus, mida mõõdab pragude arv pikkusühikus

Risshäufigkeit, f

rakotiheys



частота трещин, ж

### **front loader**

kopplaadur

kopaga masin kivimi tarimiseks ja laadimiseks

Frontlader, m

etukuormuri

ковшовый погрузчик, м

### **froth flotation**

vahtrikastamine, floteerimine

märgrikastusmenetlus, milles peenestatud kaevis

separeeritakse vahu abil

Schaumschwimmaufbereitung, f

vaahdotus

флотация, ж

### **fume**

lõhkeving

plahvatusgaasi jääk kaeveõõnes

Nachschwaden, m

savu

угар, м

### **funnel**

lehter

põhjaavaga kaadamissüvend

Füllort, m

suppilo

яма, ж

### **fuse igniter**

süütel

süütenõõride läitmisvahend

Zündladung, f

sytytyslanka

затравка, ж

### **fuse initiation**

tulega süütamine

lõhkelaengute initsieerimine süütenööri ja kapsel-  
detonaatoritega  
Zündschnurzündung, f  
tulilankasytytys  
зажигание, с

### **gallery**

galerii  
rõhtne kaevanduskäik, näiteks Piusa klaasiliivakaevanduses  
Galerie, f  
avausperä  
галерея, ж

### **gangue**

aheraine  
kasuliku aine madala sisaldusega või kasutu kaeviselisand  
Bergart, f  
raakku  
балласт, м

### **gangue mineral**

ahermineraal  
kasuliku ainese ebapiisava sisaldusega mineraal  
Gangmineral, n  
sivukivimineraali  
сопутствующий минерал, м

### **gas indicator**

gaasiindikaator  
mõõdik maagaasi sisalduse määramiseks kaeveõõne õhus  
Gasanzeigegerät, n  
kaasunilmaisín  
индикатор газа, м

### **gas seepage**

gaasieritumus  
maagaasi imbumine kaeveõõnde või kaevu  
Ausgasung, f  
kaasunpäästö  
газовыделение, с

## **geological risk**

geoloogiline risk

maavara koguse ja omaduste määramatusest tulenev füüsiline või majanduslik oht kaevandamisel

geologische Gefahr, f

geologinen riski

геологический риск, м

## **geologist's compass**

mäekompass

geoloogiliseks tööks kohandatud magnetkompass

Grubenkompass, m

geologikompassi

горный компас, м

## **geomechanics**

geomehhaanika

maapõue mehhaanilisi omadusi ja ilminguid käsitlev teadusharu

Geomechanik, f

геомекааниikka

геомеханика, ж

## **geostatistics**

geostatistika

geoloogilisi ja mäenduslikke arvandmeid käsitlev teadusharu

Geostatistik, f

geostatistiikka

геостатистика, ж

## **geotechnology**

geotehnoloogia

maapõuealane inseneriõpe Eestis

Geotechnologie, f

geoteknologia, geotekniikka

геотехнология, ж

## **glory hole stoping**

varingväljamine

väljamisviis: raimatud või nõrga kivimi lehtrikujuline alla

varistamine

Pingenbergbau, m

suppilolouhinta

выемка с обрушением потолочин, ж

## **goaf**

väljatud ala

maavarast tühjaks tehtud ala, ruum

Alter Man, m

loppuun louhittu louhostila

отработанное пространство, с

## **grader**

maahöövel, greider

maa tasandamise liikurmasin

Bodenhobel, m

tiehöylä

грейдер, м

## **grading**

tasandamine

kaevandamisega rikitud maa korrastamise töö

Planierung, f

vaakitseminen

выравнивание, с

## **grain**

tera

puistematerjali osis, 1...10 mm

Korn, n

rae

частица, ж

## **grain size**

terasuurus

peene puistematerjali mõõtari

Korngrösse, f

raekoko

размер зерна, м

## **granularity**

terisus

puiste eri suurusega osakeste jaotumine massi alusel

Körnung, f

rakeisuus  
гранулометрический состав, м

### **granulation**

granuleerimine  
terade (<10 mm) valmistamine peenesest  
Granulierung, f  
pelletointi  
гранулирование, с

### **gravity separation**

gravitatsioonirikastamine  
kaevise osakeste tiheduse erinevusel põhinev rikastusmoodus  
Gravitationsaufbereitung, f  
painovoimamenetelmä  
гравитационный метод обогащения, м

### **grindability**

jahvatatavus  
materjali vastupanu peenendamisele  
Mahlbarkeit, f  
jauhautuvuus  
измельчаемость, ж

### **grinding**

jahvatamine  
materjali peenendamine alla 0,1 mm  
Mahlen, n  
jauhaminen  
размалывание

### **gripping jaws**

haarats  
seade puurtorude hoidmiseks vahetamise ajal  
Gestängeabfangkeil, m  
tartuntaleuat  
челюсти захвата, мн

### **grizzlies**

varbsõel  
jämedatest, tavaliselt rööpsetest varbadest, enamasti kaldne  
tarind kaevise esmaseks sõelumiseks  
Stangenrost, m

kiskovälpät  
колосниковый грохот, м

### **grizzly**

sari  
hõre sõel  
Rost, m  
välppä  
решето, с

### **grizzly feeder**

varbtoitur  
varbadest koostatud kaevist suunav seade  
Stanbaufgeber, m  
välppäsyötin  
колосниковый питатель, м

### **grit**

peenkruus  
kruusast välja sõelutud peen või peenestatud osa (<50 mm)  
Grus, m  
murska  
мелкий \ измельченный гравий, м

### **ground water lowering**

põhjaveetaseme alandus  
mäetööde põhjaveekihti kuivendava mõju mõõtarv  
Grundwasserabsenkung, f  
pohjavedenpinnan alentaminen  
снижение уровня подземной воды, с

### **ground waves**

maalained  
maa laineline vappumine  
Grundbeben, n  
maa-aallot  
поверхностные волны, мн

### **ground vibration**

maavõnked  
maa ja kivimite nõrk võnkumine lõhkamise või masinate töö  
toimel

Bodenerschütterung, f  
maan värähtely  
вибрация земной поверхности, ж

### **groundwater**

põhjavesi  
vesi kivimites, peamiselt lõhededes ja poorides  
Grundwasser, n  
pohjavesi  
подземная вода, ж

### **grout hole**

süstiauk  
puurauk massiivi tugevdava vedeliku või pulbi surumiseks  
kivimitesse  
Einpressloch, n  
injektointiporanreikä  
инъекционная скважина, ж

### **grouted bolt**

betoonankur  
kivimisse betoneeritud siduv tarind  
Injektionsanker, m  
sementoitu pultti  
бетонный анкер (крепления), м

### **grouting**

süstimine  
tugevdava vedeliku või pulbi surumine kivimisse  
Injektion, f  
injektointi  
инъекция, ж

### **grouting pump**

süstipump  
seade massiivi tugevdava vedeliku või pulbi surumiseks  
kivimitesse  
Verpressumpenaggregat, n  
injektiorumppu  
инъекционный насос, м

## **guide hole**

eel(puur)auk

ettepoole puuritud puurimist ja raimamist hõlbustav auk

Führungsloch, n

ohjausreikä

направляющая рейка, ж

## **hammer**

vasar

tööriist, ka vasarpurusti tööorgan

Hammer, m

vasara

МОЛОТ, М

## **hammer and chisel**

kirka ja vasar

mäemeeste embleem

Schlägel und Eisen, m

hakku ja vasara

кирка и МОЛОТОК, М

## **hammer crusher**

vasarpurusti

kaevise purustusseade

Hammerbrecher, m

vasaramurskain

молотковая дробилка, ж

## **hammer mill**

vasarveski

kaevise peenendusseade

Hammermühle, f

vasaramylly

молотковая мельница, ж

## **hand drill**

käsi puur

käes hoitav kivipuur

Handbohr, m

käsi pora

ручное сверло, с



## **hand drilling**

käsipuurimine

kivisse puurimine käsipuuriga või meisli ja vasaraga

Handbohrung, f

käsiporaus

ручное бурение, с

## **hand mucking**

käsilaadimine, käsitsi laadimine

raimatud kivimi laadimine kühvli ja muude käsitsitöö

vahenditega

von hand laden

käsinlastaus

ручная навалка, ж

## **hang fire**

hilisplahvatus

ohtlikult hilinenud plahvatus

Spätschuss, m

myöhästynyt räjähdys

западавший взрыв, м

## **hanging side**

ülakülg

lasundi pealmised, tavaliselt nooremad kaaskivimid

Hangendschichten, f

kattoruoli

покрывающие породы, мн

## **hanging wall**

laekivimid, lasum (geol)

lasundi peal olevad kivimid

Hangende, n

katonpuoli

висящий бок, м

## **hard metal drill**

kõvasulampuur

kõvasulamiga armeeritud kivipuur

Hartmetallbohr, m

kovametallipora

твердосплавный бур, м

### **hard metal drill bit**

kõvasulam-puuripea

kõvasulamiga armeeritud kivipuuri otsak või pea

Hartmetallkrone, f

kovametalliterä (-kruunu)

твердосплавная буровая головка, ж

### **hard rock**

kaljune kivim

kivim survetugevusega >5 MPa

Festgestein, n

kiinteä kivi

скальная горная порода, ж

### **hardhat**

kask, kaevurikiiver

allmaakaevuri turvamüts

Grubenhelm, m

kaivoskypärä

шахтерская каска, ж

### **hardness**

kõvadus

materjali vastupanuvõime kriimustamisele, lõikamisele, täkestamisele

Härte, f

kovuus

крепость, ж

### **haulage**

tarimine, lähivedu

raimatud kivimi toimetamine lasust veovahendisse

Strebförderung, f

lastaus

доставка, ж

### **haulage drift**

veokäik, kogumisstrekk

rõhtne kaeveõõs kaevise tarimiseks ja veoks

Förderstrecke, f

kuljetusperä

транспортный штрек, м

## **haulage level**

veokorrus. kogumiskorrus  
korruskaevanduse abikorrus kaevise veoks tõsteni  
Fördersohle, f  
kuljetustaso  
транспортный этаж, м

## **hauling rope**

veoköis  
veojõu ülekandevahend  
Förderseil, n  
vetoköysi  
тяговой трос, м

## **headframe**

tõstetorn  
tarind tõstetava materjali, seadme ja/või inimeste vajalikule  
kõrgusele toimetamiseks  
Förderturm, m  
nostotorni  
шахтный копер, м

## **heading**

käik, strekk  
pikem rõhtne kaeveõõs maavaralalasundi sees  
Strecke, f  
vaakaperä  
штрек, м

## **heavy-media separation**

raskevedelik-rikastamine  
rikastusviis, mis kasutab kaevise osakeste erinevat tihedust  
Schwertrübeverfahren, n  
raskasväliaine-erotus  
обогащение в тяжелой среде, с

## **height of charge**

laadimiskõrgus  
kõrgus, milleni ulatub kaevist tõstma  
Ladehöhe, f

lastauskorkeus  
высота погрузки / разгрузки, ж

### **high-grade ore**

rikas maak  
kõrge kaevandamisväärsusega maak, maavara  
Reicherz, n  
rikas malmi  
богатая руда, ж

### **hoist**

tõste  
rajatised ja seadmed kaevise, inimeste, seadmete ning  
materjalide kaevandusest välja tõstmiseks ja alla laskmiseks  
Aufzug, m  
nostinlaite  
главный подъем, м

### **hoist drum**

tõstetrummel  
trummel, millele tõstemasin kerib tõsteköie  
Fördertrommel, f  
hissirumpu  
подъемный барабан, м

### **hoist rope**

tõstetross  
tõste peamine ülekandevahend  
Aufzugseil, n  
nostoköysi  
подъемный канат, м

### **hoist shaft**

tõstešaht  
püst- või kaldkaeveõõs kaevise ja inimeste tõstmiseks  
Förderschacht, m  
hissikuilu  
ствол подъема, м

### **hoist station**

tõstejaoskond

tõstet käitav mehitatud seadmestik  
Schachtförderanlage, f  
nostolaitos  
подъемная, ж

## **hoisting**

tõstmine  
kaevise maa alt välja toimetamine  
Aufwinden, n  
nosto (kiven, malmin)  
подъем, м

## **hoisting capacity**

tõstevõime  
kaevanduse tõste tootlikkuse tunnusarv  
Förderleistung, f  
nostoteho  
МОЩНОСТЬ ПОДЪЕМА, ж

## **hoisting installation**

tõsteseade  
seadmete kogum: tõstemasin, -torn, -apratuur jm  
Hebegerät, n  
nostolaite  
подъемная установка, ж

## **hoisting machine**

tõstemasin  
tõste peamasin, vints  
Fördermaschine, f  
nostokone  
подъемная машина, ж

## **hole**

kaevus, šurf  
allmaakaevandust maapinnaga ühendav kaeveõõs  
Bewetterungsborloch, f  
aukko  
шурф, м

## **hole deviation**

puurhälve  
puuraugu hälbimine etteantud suunast  
Bohrlochabweitung, f  
porausvirhe  
отклонение скважины, шпура, с

## **horn**

hoiatussignaali  
ohtlikust sündmusest teatav signaal  
Warnung, f  
äänimerkki  
сигнал, ж

## **hydraulic classifier**

vesiklassifikaator  
märgrikastusseade kaevis sortimiseks  
Stromklassierer, m  
hydraulinen luokitin  
гидравлический классификатор, м

## **ignite**

süütama  
süütenööride läitmine  
zünden  
sytyttää  
воспламенить

## **ignition device**

süüteseade  
elektridetonaatorite initsieerimise seade  
Zündapparat, m  
sytytyslaite  
взрывное устройство, с

## **ignition pattern**

süüteskeem  
süütenööride järjestikuse läitmise juhised  
Zündschema, n  
sytytyskaavio  
схема зажигания, ж

### **impact crusher**

löökpurusti  
kaevise töötlemisseade  
Prallbrecher, m  
iskupalkkimurskain  
дробилка ударного действия, ж

### **impact grinding**

löökpeenendamine  
kaevise purustamisviis  
Prallmahlung, f  
iskujauhatus  
мельница ударного действия, ж

### **impact test**

löökkatse  
lõhkeaine löögitundlikkuse, ka kivimi löögitaluvuse test  
Schlagversuch, m  
iskukoe  
испытание на удар, с

### **impeller**

impeller  
vedelikke või gaase liigutav (tõukav) pöörlev rikastusseadme  
tööorgan  
Flügelrad, n  
potkuri  
импеллер, м

### **incidental mineral**

kaasmaare, -kaevis  
maardlas esinev kõrvalise tähtsusega mineraaltoore  
unedles Gebirge, n  
oheiskivennäisaine  
сопутствующее ископаемое, с

### **incline skip track**

tõstekallak  
kaldkaeveõõs vagonettide üles tõmbamiseks  
Schrägaufzug, m  
koirarata  
уклон, м

### **inclined drift**

kaldkäik  
kaldne allmaakäik  
Schrägberg, m  
vinoperä  
наклонный ходок, м

### **inclined raise**

kaldtõste  
kaevise tõstetalitus kaldšahtis või -käigus  
Schrägaufhauen, n  
vinonosto  
наклонный подъем, м

### **inclined shaft**

kaldšaht  
kaevandust maapinnaga ühendav kaldkäik kaevise ja materjalide veoks  
flacher Schacht, m  
vinokuilu  
наклонный ствол, м

### **indicated reserve**

reservvaru  
maavara usaldusväarsuse kategooria, mõõdukalt uuritud mineraaltoorme oletatav kogus maapõues  
angedeutete Reserve, pl  
mahdollinen malmivaranto  
Запасы категорий C1 и C2

### **industrial mineral**

mineraaltoore  
maavarad ja mäetööstuse toodang, mis ei ole maak ega kütus  
Industriemineral, n  
teollisuusmineraali  
минеральное сырье, с

### **inferred mineral resources**

uuringuvaru  
geoloogilise uuringu ja hindamise staadiumis olev mineraaltoorme umbkaudne kogus  
vermuteter Vorrat, m



mahdolliset mineraalivarannot  
запасы категорий C2, мн

### **inspection**

järelevalve  
töö- ja keskkonnaohutuse kontrollimine  
Inspektion, f  
valvonta  
надзор, м

### **inspector of mines**

mäeinspektor  
mäetöö ohutuse riiklik järelevalvaja  
Berginspektor, m  
kaivostarkastaja  
горный надзор, м

### **instantaneous detonator**

hetkdetonaator  
väga lühikese (<1 ms) toimeajaga elektridetonaator  
Momentzünder, m  
momenttinalli  
детонатор мгновенного действия, м

### **instantaneous firing**

hetklõhkamine  
lõhkamine, kui kõik laengud plahvatavad üheaegselt  
Momentzündung, f  
momentaaninen sytytys  
мгновенное взрывание, с

### **intact ore 1**

jääkvaru  
kaevandamisväärse maavara väljamata jäänud varu  
anstechendes Erz, n  
kiintomalmi  
остаточный запас, м

### **intact ore 2**

tervik  
ehitiste ja kaeveõõnte hoidmiseks väljamata jäetud maavara  
kaevandamisalal

Feste, f  
malmipilari  
целик, м

### **intermediate level**

vahekorras  
korruskaevanduse abikorras, näiteks puurimiseks  
Mittelsonhle, f  
välitaso  
промежуточный этаж, м

### **jaw crusher**

lõugpurusti, põskpurusti  
jämeda kaevisse peenendamise seade  
Backenbrecher, m  
leukamurskain  
щековая дробилка, ж

### **jig**

setiti  
rikastusseade kivimi kergemate ja raskemate tükkide  
eraldamiseks veega loksutades  
Setzmaschine, f  
hytkytin  
отсадочная машина, ж

### **jigging**

setitamine  
rikastusmoodus kaevist vee või õhuga loksutades  
Setzarbeit, n  
hytkytysrikastus  
отсадка, ж

### **key stone**

võlvilukk  
võlvtoestiku ülemine, sulgev lüli  
Schlussstein, m  
lukkokivi  
замок арки

### **kibble**

tõstetoober

trossi otsas rippuv anum kaevise tõstmiseks šahti läbimisel  
Förderkübel, m  
kipro  
бадья, ж

### **large hole blasting**

suurauklõhkamine  
suure diameetriga >200 mm puuraukude kasutamine  
lõhkamisel  
Großbohrlochsprengverfahren, n  
suurreikäammunta  
взрывание крупными зарядами, с

### **large hole cut**

puuritud algmurre  
ette puuritud, lõhkeaukudest oluliselt jämedam tühi auk, mis  
hõlbustab lõhkeraimamist  
Großbohrlocheinbruch, m  
suurreikäkiila  
врубовая скважина, ж

### **layer**

kiht (geol)  
lasundi osa  
Lage, f  
kerros  
пачка, ж

### **leaching**

leostamine  
maavara kasuliku komponendi (metalli, soola) välja lahustamine  
maapõues või raimatud kaevisest  
Auslaugung, f  
liuotus  
выщелачивание, с

### **level**

korrus  
samal sügavusel paiknevate veo- ja käituskaeveõõnte kogum  
sügavas kaevanduses  
Abbausohle, f  
kaivostaso

горизонт, м

### **lift hole**

tõstekaevus, -auk

suure diameetriga puurauk abi- või hädatõsteks

Hebungsbohrloch, n

nostoreikä

подъемная скважина, ж

### **lignite**

pruunsüsi, ligniit

maavara, kaustobioliit

Braunkohle, f

ruskohiili

бурый уголь, м

### **lining**

vooderdis

kivimeid kattev toestiku element

Ausfütterung, f

verhous

облицовка, ж

### **loader 1**

laadija

tööline, operaator

Beladegerätführer, m

lastaaja

грузчик, м

### **loader 2**

laadur

masin kaevise laadimiseks või tarimiseks

Lader, m

kuormauskone

погрузочная машина, ж

### **loading**

laadimine, koormamine

materjali tõstmine, lükkamine või laskmine veovahendisse

Ladung, f

lastaus  
погрузка, ж

### **loading bridge**

laadimissild  
tarind veovahendi koormamiseks  
Verladebrücke, f  
lastauslaituri  
погрузочный мост, м

### **loading drift**

laadimiskäik  
kaeveõõs veovahendi koormamiseks  
Ladestrecke, f  
lastausperä  
погрузочный штрек / ходок, м

### **long face**

laava  
pikk koristusesi, eelkõige käsitsi laadivate kaevuritega  
Streb, m  
rintamana toteutettava kaivamistapa  
лава, ж

### **longhole blasting**

pikkpuurauk-lõhkamine  
lõhkamisviis tavalisest pikemate puuraugulaengutega  
Langlochsprengung, f  
pitkäreikäammunta  
метод взрывания длинными скважинами, м

### **longitudinal section**

pikilõige  
püstne tasapind piki kaeveõõne, lasundi või maagikeha  
suurimat mõõdet  
section in Längsrichtung, n  
pitkittäisleikkaus  
продольное сечение, с

### **longwall working**

pikkesei-väljamine

kaevandamisviis, mille puhul koristusee pikkus on suurem kui  
kaeveõõne laius ja kõrgus  
Strebbau, m  
pitkän seinän louhinta  
выемка длинными забоями, ж

### **loose rock 1**

rabe kivim  
looduslikult pehme ja pude kivim  
brüchiges Gestein, n  
löysä kivi  
рыхлая порода, ж

### **loose rock 2**

kobestatud kivim  
lõhkamisega, mehhaaniliselt või geomehhaniliselt  
(mäesurvega) nõrgestatud kivim  
lockeres Gestein, n  
louhittu kivi, irtokivi  
разрыхленная порода, ж

### **loosened rock**

raimatud kivim  
lahti murtud, lõhatud või lõigatud kivim  
loses Gebirge, n  
komuinein kallio  
отбитая порода, ж

### **lorry (UK)**

veoauto  
veok üldvedudeks  
Lastwagen, m  
kuorma-auto  
грузовик, м

### **loss (of ore)**

kadu  
kasutamiskõlbmatuks muudetud või kasutuks osutunud  
maavara varu  
Verlust, m  
malmitappio  
потери, мн

## **low-grade ore**

lahja kaevis

alaväärtuslik, nõuetele mittevastav maak, maavara

Armerz, n

köyhä malmi

убогая руда, ж

## **lump ore**

tükk-kivi

suuretükiline (>10cm) maagikaevis

Stückerz, n

kappalemalmi

кусовая руда, м

## **lump size**

tükisuurus

kaevisse ja purdmaterjali mõõt arv

Stückgrösse, f

raekoko

размер куска, м

## **lumpy**

tükiline

jämeda kaevisse ja puiste omadus

stückig

kappaleista koostuva

кусковатый, м

## **magnetic separation**

magnetsepareerimine

kivimite magnetiliste omaduste erinevust kasutav rikastamine

magnetische Scheidung, f

magneettinen rikastus

магнитная сепарация, ж

## **magnetic separator**

magnetseparaator

magnetiiti (rikastusvedeliku rasket komponenti)

rikastusproduktidest kõrvaldav seade

Eisenabscheider, m

magneettierotin

магнитный сепаратор, м

## **main haulage level**

peaveokorrus

sügava kaevanduse peamiste veokaeveõõnte tasand (korrus)

Hauptfördersohle, f

pääkuljetustaso

главный откаточный горизонт, м

## **main level**

peakorrus

sügava kaevanduse peatasandil paiknevate kaeveõõnte kogum

Hauptsohle, f

päätaso

главный горизонт, м

## **main shaft**

peašaht

kaevanduse peamine šaht, kaevanduse tinglik keskpunkt

Hauptschacht, m

pääkuilu

главный ствол, м

## **man way**

inimkallak

kalkkäik inimeste liikumiseks või veoks

Fahrschacht, m

porrastie

люДСКОЙ уклон, м

## **map of patented claim**

mäeeraldise plaan

dokument, mäeeraldise tasapinnaline kujutis

Grubenplan, m

kaivospiirikartta

план горного отвода, м

## **massif**

massiiv

looduslik kivimkooslus

Gebirgsmassiv, f

vuorimassiivi



МАССИВ, М

## **mechanical properties**

mehaanilised omadused

kivimi omadused: surve-, tõmbe- ja nihketugevus, abrasiivsus, väljatatavus jm

mechanische Eigenschaften, pl

mekaaniset ominaisuuudet

механические свойства, мн

## **medium**

keskkond

aine (vedelik, gaas või tahkes), milles toimub protsess

Medium, n

väliaine

среда, ж

## **mesh**

sõela ava, sõelaskaala

võrksõelte mõõtühik, avade arv ühe tolli pikkusel lõigul

Lochweite, f

mesh-arvo

меш, м

## **military explosive**

militaarlõhkeaine

sõjanduses kasutatav lõhkeaine

militärische Sprengstoff, m

sotilasräjähdysaine

ВВ военного назначения, с

## **mill**

veski

kaevise ja puiste peenestusseade

Mühle, f

jauhimo

мельница, ж

## **mine**

kaevandus

rajatis maavara kaevandamiseks

Bergwerk, n; Grube, f

kaivos  
шахта (угольная), ж; рудник, м

### **mine foreman**

mäetöö juht  
mäetöö vastutav juht kaevanduses  
Obersteiger, m  
kaivostyönjohtaja  
начальник смены / шахты, м

### **mine gas**

kaevandusgaas  
allmaakaevandusse, eelkõige kivisöekaevandustesse tungiv  
maagaas  
Grubengas, Kohleflözgas, n  
metaani  
метан, м

### **mine opening**

avamine  
kaevanduse avamine, mäetöö esimene järk  
Eröffnung, f  
kaivosaukko  
вскрытие, с

### **mine surveying**

mäemõõtmine, markšeideeria  
maavarade kaevandamisel, eelkõige allmaatingimustes tehtav  
geodeetiline töö  
Markscheidekunde, f  
kaivosmittaus  
маркшейдерская съёмка, ж

### **mine surveyor**

mäemõõtja, markšeider  
mäetööde mõõdistaja, allmaa-geodeet  
Markscheider, m  
kaivosmittaja  
маркшейдер, м

## **mine timber**

toetuspost

kaeveõõne vahetut lage hoidev props

Grubenstempel, m

kaivospuu

стойка, ж

## **mine wagon**

wagonett

rataskulgmikuga veovahend veovõimega <10t

Grubenhund, m

vaunu

вагонетка, ж

## **mineable**

kaevandamiväärne, aktiivne (varu, maardla)

tasuv ja keskkonnapiirangutest vaba maavara varu

bauwürdiger Vorrat, m

louhintakelpoinen

балансовые запасы, мн

## **mineable reserve**

kaevandav varu

kaevevälja väljatav varu

aktuell Vorrat, m

malmivarat

извлекаемый запас, м

## **miner**

mäemees

mäenduse erialainimene

Bergmann, m

vuorimies

горняк, м

## **mineral**

maare

väheuuritud ja/või madala kaevandamisväärsusega võimalik

mineraalressurss

Bodenschätze, pl

kaivoskivennäinen

потенциальное полезное ископаемое, с

## **mineral dressing**

rikastamine

kaevise väärtust tõstev või edasist töödeldavust parandav protsess või tehnoloogia

Aufbereitung, f

rikastus

обогащение, с

## **mineral economics**

määmajandus

õpetus maavarade majandamisest

Bergwirtschaft, f

mineraalitalous

горное хозяйство, с

## **mineral exploration**

maavara varumine

maavara geoloogiline uuring, tasuvusuuring ja uuringu ning kaevandamise keskkonnamõju hindamine

Vorratserkundung, f

malminetsintä

заготовка запасов, ж

## **mineral resources**

mineraalressurss

maavara üldine kogus maapõues

Mineralressource, f

mineraalivarannot

минеральные ресурсы мн

## **minerals**

maavara

kaevandamis- ja usaldusväärne mineraalressurss maapõues

Mineralvorkommen, n

kaivannainen, malmi

промышленное полезное ископаемое, с

## **miners lung**

pneumokonioos

kutsehaigus, mille põhjustab sisse hingatud tolm

Staublunge, f

pölykeuhko

пневмокониоз, м

## **miner's phthisis**

silikoos

ränitolmu sisse hingamisest tekkiv kopsuhaigus

Silikose, f

kivipölykeuhko

силикоз, м

## **mining**

kaevandamine

maavara kaubastamine, kõik tööd maavara varumisest kuni

kaevisest tehtud kauba võõrandamiseni

Abbau, m

kaivosloughinta

добыча полезных ископаемых, угля / руды, ж

## **mining claim**

mäevaldus

maavara kaevandamise õigust tagav maa- ja maapõuevaldus

Grubenfeld, n

valtaus

горный участок, м

## **mining community**

kaevandusasum

kaevanduspiirkonna majanduslik ja sotsiaalne süsteem, linnalik taristu

Bergstadt, Bergbaugesend, f

kaivosyhdyskunta

горный поселок, м

## **mining district**

kaevanduspiirkond

kaevandamistegevusele omaste rajatiste, asumite ja taristuga ala

Grubenrevier, n

kaivosalue

бассейн, м

## **mining engineer**

mäeinsener

maapõue, eriti maavarade käitlemise tehnilise kõrgharidusega  
erialainimene  
Bergingenieur, m  
vuori-insinööri  
горный инженер, м

### **mining engineering**

mäendus  
teaduse ja tehnika valdkond maavarade varumisest,  
kaevandamisest, rikastamisest ja mäetööde keskkonnamõju  
ohjamisest  
Bergbau, f  
kaivostekniikka  
горное дело, с

### **mining field**

kaevandusväli  
allmaakaevandamiseks sobiva maavara piiritletud ala maardlas  
Bergwerksfeld, n  
kaivoskenttä  
шахтное поле, с

### **mining geology**

maavarageoloogia  
maardlate otsingu ja uuringuga tegelev rakendusgeoloogia haru  
Grubengeologie, f  
kaivosgeologia  
горная геология, ж

### **mining industry**

mäetööstus  
maavarade kaevandamise ja töötlemisega tegelev tööstusharu  
Bergbauindustrie, f  
vuoriteollisuus  
горная промышленность, ж

### **mining law**

mäeseadus  
maavarade kaevandamise korda ja tööd reguleeriv seadus  
Berggesetz, n  
kaivoslaki  
горный закон, м

## **mining legislation**

mäeõigus

maavarade kaevandamist reguleeriv seaduste ja õigusaktide kogum, ka vastav õpetus

Bergbaugesetzgebung, f

kaivoslainsäädäntö

горное право, с

## **mining license**

kaevandamisluba

maavara kaevandamise õigust kinnitav dokument

Bergwerkskonzession, f

kaivoslupa

право на добычу полезных ископаемых, с

## **mining method**

kaevandamisviis

maavara avamise, väljamise ja veo tehnoloogia

Abbauart, f

louhintamenetelmä

система разработки, ж

## **mining operation**

mäetöö

töö maapõues

Grubenbetrieb, m

kaivostyö

горная работа, ж

## **mining plot**

lank

osa kaevanduse koristusväljast

Abschnitt, m

lohko

столб, м

## **mining share**

mäeeraldis

maavara kaevandaja käsutusse antud maapõue osa

Bergwerksanteil, m

kaivospiiri  
горный отвод, м

### **mining technology**

mäetehnika  
maavarade kaevandamise tehnoloogia  
Abbautechnik, f  
kaivosteknoloogia  
горная технология, ж

### **mining wood**

toestuspuut  
kaeveõõnte toestamiseks kasutatav puitmaterjal  
Grubenholz, n  
kaivospuutavara  
крепёжный лес, м

### **misfire**

tõrkelaeng  
plahvatamata jäänud laeng  
Versager, m  
räjähtämätön panos  
отказ, м

### **mixed explosive**

lõhkesegu  
mehhaaniline segu, mis kooste käigus saab lõhkeaine  
omadused  
explosives Gemisch, n  
seosräjähdysaine  
взрывная смесь, с

### **moisture**

niiskus  
kivimis või settes oleva vaba vee ja niiske kivimi massi suhe  
Feuchtigkeit, f  
kosteus  
влажность, ж

### **mucker**

ülepealaadur



alt üles, üle enda taha kaadava kopaga allmaalaadur  
Wurfschaufellader, m  
heittokuormaaja  
ковшовая погрузочная машина, ж

### **mucking**

koristustöö  
maavara raimamine ja tarimine ning abioperatsioonid  
Aufschaufeln, n  
lastaus  
навалка, ж

### **mucking machine**

koristuslaadur  
raimatud kivimi laadur koristustööl  
Lademaschine, f  
lastauskone  
навалочная машина, м

### **mudcap**

välislaeng  
purustatava objekti peal lõhatav laeng  
Auflegeladung, f  
pintapanos  
наружный заряд, м

### **natural gas**

maagaas  
gaasiline maavara  
Erdgas, n  
maakaasu  
природный газ, м

### **natural resources**

loodusressurss  
majandusressurss, mis pole inimeste loodud (toodetud)  
Naturraumdarangebot, n  
luonnonvarat  
природные ресурсы, мн

### **natural stone**

looduskivi

eheda pinnaga ehituskivi  
Naturstein, m  
luonnonkivi  
природный камень, м

### **natural ventilation**

loomulik tuulutus  
kaevanduse õhutamine loomuliku tõmbe abil  
natürliche Bewetterung, f  
rainovoimainen ilmanvaihto  
естественная тяга, ж

### **niche**

nišš  
väike umbne kaeveõõs kaevisse või materjalide mahutamiseks  
või tööliste varjumiseks  
Nische, f  
tasku  
ниша, ж

### **nitro-glycerine**

nitroglütseriin  
lõhkeainete, eelkõige dünaamiidi peamine komponent  
Nitroglyzerin, n  
nitroglyseriini  
нитроглицерин, м

### **non-metal**

mittemetall, tehnotoore  
mineraaltoodang, mis ei ole metall, näiteks väävel, fosfor jt  
Nichtmetall, n  
epämetalli  
неметалл, м

### **nonmetallic mineral**

mittemaakne maavara  
kütusena, ehitamiseks ja/või keemilise toormena kasutatav  
maavara nagu põlevkivi, lubjakivi, fosforiit jm  
nichtmetallische Bodenschätze  
maa-aines  
нерудные полезные ископаемые, мн

## **occurrence**

leiukoht

potentsiaalse maavara esinemise ala

Vorkommen, n

mineraalivaranto

месторождение, м

## **oil shale**

rõlevkivi

kivim, mille orgaanilise aine õliandvus on >20%

Brennschiefer, Ölschiefer m

öljyliuske

горючий сланец, м

## **open cast (mine)**

karjäär

kaevandamiskoht, kus kasutatakse vaalkaevandamist

Tagebau, m

avokaivos

разрез (угольный); карьер, м

## **open pit**

karjäär

kaevandamiskoht, kus kasutatakse aukkaevandamist

offene Grube, f

avolouhos

карьер, м

## **open pit mining**

aukkaevandamine

kaevandamisviis, mille tulemusel maasse jääb auk, süvend,

veekogu

Tagebautechnologie, f

avolouhinta

транспортная система разработки, ж

## **open-cast field**

karjääriväli

avakaevandamiseks sobiva maavara piiritletud ala

Bruchfeld, n

kaivoskenttä

карьерное поле, с

## **ordinary cut**

tava-almurre

mingites mäendustingimustes üldlevinud almurre; näiteks põlevkivikaevandustes telgsümmeetriline lehvikalmurre C-kihis  
Einfacheinbruch, m

tavallinen kiila

простой вруб, м

## **ore**

maak

metallide tootmiseks sobiv maavara, mõnes keeles ka maavara üldnimetus

Erz, n

malmi

руда, ж

## **ore area**

leiuuala

maavara esinemise piirkond

Erzgebiet, n

malmin pinta-ala

рудonoсная площадь, ж

## **ore block**

varuplokk

terviklik kogum maavara

Erzblock, n

malmio

блок, м

## **ore body**

maagikeha

vabakujuline maagilasund maapõues

Erzlagerstätte, f

malmiesiintymä

рудное тело, с

## **ore discovery**

ilming

ebapiisava koguse või madala kvaliteediga maarde esinemise

koht või ala

Vorkommnis, n

malmilöydös  
рудопроявление, с

### **ore field**

kaeveväli  
kaevandatava maavara piiritletud ala  
Erzfeld, n  
malmikenttä  
рудное поле, с

### **ore grade**

kasuliku aine sisaldus  
maavara kasulikkuse tunnus  
Erzgehalt, m  
malmipitoisuus  
содержание полезного компонента, с

### **ore pass**

kaeviselask  
püst- või kaldkaeveõõs kaevise alla laskmiseks  
Rolloch, n  
kaatokuilu  
рудоспуск, м

### **ore zone**

levila  
maardlate, leiukohtade ja maardeilmingute piirkond  
Vorkommenrevier, n  
malmialue  
бассейн, м

### **outlet**

saak (rikast)  
rikastusprodukti suhe lähtematerjali  
Auslass, m  
ulosotto  
исход, м

### **outlier**

ekse  
viga proovimisel

gestörte Probe, f  
häiriintynyt näyte  
отклонение, с

### **output**

tootlus, saagis  
kasuliku aine kogus lähtemassist või pindalalt  
Gewinn, m  
saanti  
производительность, ж

### **overbreak**

ülevälje  
üle määrara või üle piiri väljatud kogus maavara või kaevist  
Mehrausbruch, m  
ylilouhinta  
перебор, м

### **overburden**

katend  
maavara katvad kivimid ja setted karjääris  
Obergestein, n  
maapeite  
вскрыша, ж

### **overhand stope**

laeastang  
raimamatav kaevis kaeveõõne laes  
Firstenstoss, m  
kattolouhos  
потолочный уступ, м

### **overhand stoping**

ülalt järkama  
kaevisel väljamine ruumika koristuskaeveõõne (löövi) laest  
Firstenbau, m  
kattolouhinta  
потолкоуступная выемка, ж

### **overhead loader**

ülepealaadur

alt üles, üle enda taha kaadava kopaga allmaalaadur  
Wurfschaufellader, m  
heittokuormaaja  
ковшовая погрузочная машина, ж

### **overload**

ülekoormus  
lubatust suurem koorem või koormus  
Überlast, f  
ylikuorma  
перегрузка, ж

### **oxygen balance**

hapnikubilanss  
hapnikku sisaldavate ja oksüdeeruvate komponentide vahekord  
lõhkeaines või -segus  
Sauerstoffgleichgewicht, n  
happitasapaino  
кислородный баланс, м

### **pack**

täiteriit  
ammendatud alasse laotud kivimriidad  
Bergemauer, f  
täyte  
забутовка, ж

### **panel**

paneel  
ristkülikukujuline osa kaeveväljast lavamaardlas  
Feldesteil, m  
paneeli  
панель, м

### **parallel hole cut**

rööplõhkeauk-almurre  
ette suunatud paralleelsetest lõhkeaukudest moodustatud  
almurre  
Parallelbohrlocheinbruch, m  
yhdensuuntaisreikäavaus  
вруб параллельными шпурами, м

## **particle shape**

terakuju

kivimi või mineraali osakese kuju

Kornform, f

raemuoto

форма частичны, ж

## **particle size distribution**

tükisus

eri suurusega tükkide (>1 cm) / terade (<1cm) omavaheline suhe purdmaterjalis

Stückigkeit, f

hiukkaskoon jakauma

кусковатость, ж

## **pellet**

pellet, pabul

peenest puistest tehtud ümarad osised (>10 mm)

kaubastamiseks või edasiseks töötlemiseks

Pellet, n

pelletti

пеллет, м

## **pelletizing**

pelleteerimine, pabuldamine

peenest puistest kaubastamiseks sobiva sõmera materjali (pelletite, pabulate) tegemine

Pelletisierung, f

pelletointi

пеллетизация, с

## **percussion drilling**

löökpuurimine

kivimi puurimine löögiga lõhkuva tööorgani (peitli, puraski) abil

Schlagbohrung, f

iskuporaus

ударное бурение, с

## **percussive rock drill**

puurvasar

löökpuur käsitsi või manipulaatoriga puurimiseks

Bohrhammer, m



vasaraporakone  
бурильный молоток, м

### **permanent support**

püsitoestik  
kaeveõõne pikaeline toestik  
endgültiger Ausbau, m  
pysyvä lujitus  
постоянная крепь, ж

### **permeability**

läbilaskevõime  
kivimite ja setete omadus lasta läbi vedelikke ja gaase  
Durchlässigkeit, f  
läpäisevyys  
пропускаемость, ж

### **permitted explosive**

ohutu lõhkeaine  
alandatud plahvatustemperatuuriga lõhkeaine, mille plahvatus  
ei süüta atmosfäärigaasi ega -tolmu  
Sicherheitssprengstoff, m  
varmuusräjähdysaine  
безопасное по взрыву газа и пыли ВВ, с

### **personnel hoist**

inimtõste  
seade ja/või teenistus inimeste tõstmiseks  
Mannschaftsaufzug, m  
henkilönosturi  
людовой подъем, м

### **petroleum**

maaõli, nafta  
süsivesikutest koosnev vedel või püdel maavara  
Erdöl, n  
maaõljy  
нефть, ж

### **picking belt**

sorteerimislint

liikuv lint, millel kaevisest eraldatakse kasulikud, kasutatud või kahjulikud erimid  
Leseband, n  
poimintahihna  
сортировочная лента, ж

### **piece**

tükk  
kaevise ja purdmaterjali osis, >1 cm  
Stück, n  
kappale  
кусок, м

### **pillar**

piilar  
väljamata maavarast või tehismaterjalist sammas kaeveõõne lae hoidmiseks  
Pfeiler, m  
pilari  
столбчатый целик, м

### **pilot heading**

suunakäik  
läbimise või töö suunas ette rajatud kaeveõõs  
Führungstollen, m  
suuntaperä  
опережающий забой, м

### **pipe charge**

hülsslaeng  
toruga või torusse laetav lõhkeaine  
Rohr(sprengstoff)ladung, f  
putkipanos  
трубчатый заряд, м

### **pit 1**

kaevandus, auk (liiva-, savi-)  
kaevandusrajatis maapõues kaevandamiseks  
Grube, f  
kaivos, louhos  
рудник, м; копи, мн

## **pit 2**

kaevand, šurf (geol)  
auk maapõue proovimiseks  
Schurf, m  
aukko  
шурф, м

## **pithead building**

tõstehoone  
šahtipealne hoone  
Huthaus, n  
nostotorni  
здание подъема, с

## **pitman**

kaevur  
kaevandustööline  
Bergarbeiter, m  
kaivosmies  
шахтер, рударь, м

## **placer**

puistmaak, hajamaak  
setetes hajali maakmineraal  
Seifenerz, n  
jokiuramalmi  
россыпная руда, ж

## **plant**

vabrik  
mineraaltooret töötlev käitis või selle osa, näit rikastusvabrik  
Werk, n  
laitos  
фабрика, ж

## **plastic deformation**

plastne deformatsioon  
kaeveõõne või terviku kuju jääv muutus mäerõhu toimel  
plastische Deformation, f  
plastinen muodonmuutos  
пластическая деформация, ж

## **plastic explosive**

plastlõhkeaine

laenguks käsitsi vormitav pehme lõhkeaine

plastischer Sprengstoff, m

muoviräjähde

пластическое ВВ, с

## **plasticity**

plastsus

kivimi ja sette mehhaaniline omadus

Plastizität, f

plastisuus

пластичность, ж

## **platform**

lava

alus kõrges kohas töötamiseks

Arbeitsstufe, f

koroke

площадка, м

## **plough (UK)**

sõehöövel

seade kivisõe raimamiseks pikas ees

Höbel, m

hiiliaura

струг, м

## **plough cut**

kiilalgmurre

algmurde lõhkeaugud, mis moodustavad kiilu kujundi

Keileinbruch, m

aurakiila

клиновой вруб, м

## **plow (USA)**

sõehöövel

seade kivisõe raimamiseks pikas ees

Höbel, m

hiiliaura

струг, м

## **pneumatic motor**

pneumomootor

suruõhu energiat mehhaaniliseks tööks muundav masin

Pressluftmotor, m

ilmamootori

пневмодвигатель, м

## **pneumoconiosis**

pneumokonioos

kutsehaigus, mille põhjustab sisse hingatud tolm

Staublunge, f

pölykeuhko

пневмокониоз, м

## **pocket**

salv

kaeveõõs, väikene nišš

Tasche, f

siilo

закром, м

## **power shovel**

mehhaaniline labidas

ekskavaatori tüüp

Schaufelbagger, m

kaivinkone

механическая лопата, ж

## **predressing**

eelrikastus

kaevise ette valmistamine edasiseks rikastamiseks või

väärindamiseks

Voraufbereitung, f

esirikastus

первичная обработка, ж

## **presplit blasting**

eel-lõhkamine

raimamist hõlbustava prao ette lõhkamine

Einbruchschießen, n

esirakoammunta

взрывание контурной щели, с

## **pressure wave**

survelaine

keskkonnas heli kiirusel kulgev plahvatustekkeline deformeeriv laine

Druckwelle, f

paineaalto

вола сжатия, ж

## **primary charge**

lööklaeng

lõhkeaine laengut plahvatama paneva jõulise lõhkeaine annus

Schlagpatrone, f

aloitepanos

боевик, м

## **primer**

primaarlaeng

detonatsiooni võimendav jõulise lõhkeaine annus

Initialzündler, m

räjäytin

первичный заряд, м

## **primer cartridge**

süütepadrun

süütenõõride kimbu süütamise vahend

Zündpatrone, f

sytytyspatruuna

воспламенительный патрон, м

## **probable mineral resources**

prognoosvaru

maavara usaldusväärsuse kategooria – ebapiisavalt uuritud

maarde umbkaudne kogus maapõues

wahrscheinlich Vorrat, m

todennäköiset mineraalivarannot

прогнозные запасы, мн

## **productive (deposit, bed)**

tootus (kihind)

maavaralasuami kaevandamisväärne osa

produktiv (Flöz, Lager)

tuotanto-(kerrostuma)  
производительный (пласт), м

### **prospecting licence**

otsinguluba (geol)  
maavara otsimise õigust kinnitav dokument  
Bergwerksansbruch, m  
etsintälupa  
право на поиск полезных ископаемых, с

### **prospection drilling**

uuringupuurimine  
puurtöö maavara uuringu eesmärgil  
Erkundungsbohren, n  
tutkimusporaus  
разведочное бурение, с

### **proved mineral resources**

tarbevaru  
maavara usaldusväarsuse kategooria – piisavalt uuritud,  
tõestatud kogusega ja talutava keskkonnamõjuga kaevandatav  
maavara varu  
sicher Vorrat, m  
todedut mineraalivarannot  
запасы категорий А+В, мн

### **pyramid cut**

püramiidalgmurre  
algmurde lõhkeaugud, mis moodustavad püramiidja kujundi  
Pyramideneinbruch, m  
kartiokiila  
пирамидный вруб, м

### **quarry**

kivimurd, pisikarjäär  
ehituskivi pealmaa-kaevandamiskoht  
Steinbruch, m  
kivilouhos  
камнелом, м

### **quarrying**

kivimurdmine

ehituskivi avakaevandamine  
Steinbruchbetrieb, m  
avolouhinta  
камнеломня, ж

### **raise**

tõus  
tõusev käik  
Ausfahrt, f  
nousu  
подъем, м

### **raise boring**

üles puurimine  
lõhkaukude puurimine alt üles  
Aufwärtsbohrung, f  
nousunporaus  
восстающее бурение, с

### **raise climber**

tõstealus  
mööda kaldteed rööbastel liigutatav liikuv alus  
fahrbare Aufbruchbühne, f  
nousunajohissi  
тележка наклонного подъема, м

### **ramp**

ramp, kaldtee  
kaldtee või käik veokitele, sirjooneline, looklev või spiraalne  
Rampe, f  
vinoajotie  
спиральный съезд, м

### **rate of dilution**

aherdusaste  
aheraine suhtemäär kaevises või kaubas  
Verdünnungsmenge, f  
laimennusaste  
степень разубоживания, ж



## **ratio of concentration**

kontsentratsioonimäär (rikast)  
kasuliku osa näitav rikastustootes  
Konzentrationsrate, f  
rikastussuhde  
степень концентраций, ж

## **reagent**

reagent (rikast)  
vahtrikastusel kasutatav keemiline ühend  
Reagenz, n  
reagenssi  
реагент, м

## **reamer**

avardaja  
puurauku laiendav organ  
Bohrlochausräumer, m  
avarruspora  
расширитель, ж

## **reamer bit**

avarduspea  
auku laiendav puuri pea või kroon  
Erweiterungsbohrer, m  
avarrusterä  
расширяющая головка, ж

## **reaming**

avardamine  
puuraugu või kaeveõõne mahutavuse suurendamine  
Nahnehmen, n  
avarrus  
расширение, с

## **recess**

süvendamine  
kaeveõõne allapoole viimine  
Absackung, f  
syventäminen  
углубление, с

## **reconnaissance (of ore)**

otsing

geoloogiline töö - maavara varumise esimene staadium

Schürfung, f

etsintä

поиск, м

## **recovery**

saagis

kaevise töötlemisprodukti ja lähtematerjali massi suhe

Ausbeute, f

saanti

выход, м

## **recultivation**

rekultiveerimine

rikutud maa taastamine viljelusmaaks

Rekultivierung, f

maisemointi

рекультивация, ж

## **residual stress**

jääkpinge

maapõue tasakaalustumata pingeseisund pärast mäetööd

Restspannung, f

jäännösjännitys

остаточное напряжение, с

## **resistance**

taluvus

tarindi võime koormust kanda või vastu võtta, näit survetaluvus, löögitaluvus, hetktaluvus jm

Festigkeit, f

vastus

сопротивление, с

## **respirator**

respiraator

mürgiste gaaside ja tolmu eest kaitsev filtreeriv või õhku andev mask

Atenschutzmaske, f

hengityssuojain

респиратор, м

## **rest product**

jääk

võimalikku kasutamist leidev vaheprodukt

Rest, m

jäännöstuote

остаток, м

## **return sheave**

päraplokk

ketas kõie tagasi suunamiseks

Umkehrscheibe, f

köysipyörä

хвостовой блок, с

## **rippability**

kobestatus

kivimi või sette järeleandvus rebimisele, kobestamisele

Aufreißbarkeit, f

kaivettavuus

рыхляемость, ж

## **ripper**

kobesti

seade nõrga kivimi, tugeva settekihi või külmunud pinnase lahti rebimiseks

Aufreißer, m

ripperi

рыхлитель, м

## **ripping**

kobestamine

nõrga kivimi, tugeva settekihi või külmunud pinnase traktorivannasega lahti rebimine

Nahreißen, n

revintä

рыхление, с

## **rock**

kivim

mineraalide tahke terviklik kogum

Gebirge, m

kivilaji

горная порода, ж

### **rock anchor**

ankur

kivimeid siduv süvistarind

Ankerbolzen, m

ankkuripultti

анкер (элемент крепи), м

### **rock bolting**

ankurtoestik

ankrutest koosnev toestik

Gesteinsverankerung, f

kalliopulttaus

анкерное крепление, с

### **rock burst**

mäelöök

kivimite purskumine kaeveõõnde kõrges mäerõhu toimel

Bergschuss, m

ampuva kallio

горный удар, м

### **rock cavity**

kaeveruum

maapõue rajatud tühimik

Hohlraum, m

louhittu tila

горное помещение, ж

### **rock classification**

kivimite klassifikatsioon

kivimite jaotus tehniliste omaduste alusel

Gebirgsklassifizierung, f

kallioluokitus

классификация горных пород, м

## **rock drift**

väliskäik

käik väljaspool maavaralasadit

Gesteinsstreke, f

raakkuperä

полевой штрек, м

## **rock drill**

kivipuur

puurmasin kivimite ja tugevate setete puurimiseks

Steinbohrer, m

kalliopora

сверло для камня, с

## **rock drill machine**

kaevanduspuurmasin

masin kivimisse puurimiseks

Gesteinsbohrmaschine, f

kallioporakone

шахтная бурильная машина, ж

## **rock engineering**

mäetehnika

õpetus maapõue käitlemisest

Felsbau, f

kalliotekniikka

горная техника, ж

## **rock factor**

väljatavus

kivimi vastupanu väljamisele (ekskaveerimisele, lõhkamisele, kobestamisele) iseloomustav tunnus

Gewinnungsfaktor, m

kalliovakio

коэффициент добываемости, м

## **rock filling**

täitekivim

ammendatud ala täitmiseks kasutatav kivim

Bergversatz, m

täyttökivi

закладочная порода, ж

## **rock mechanics**

kaljumehaanika

õpetus kivimimassiivi käitlemisest ja reaktsioonide ohjamisest

Gebirgsmechanik, f

kalliomekaniikka

механика горных пород, ж

## **rock movement**

kivimite liikumine

mäetöoga mõjutatud kivimimassiivi aeglane liikumine raskusjõu toimel

Gebirgsbewendung, f

kallion liikunta

сдвигение массива, с

## **rock pile**

lasu

raimatud kivimi puiste, hunnik

Steinspeicher, m

kivikasa

отвал, м

## **rock pressure**

mäerõhk

kaeveõõnte rajamisest tekkinud pingeseisund maapõues

Gebirgsdruck, m

kalliopaine

горное давление, с

## **rock throw**

kivimite paiskumine

purunenud või purustatud kivimi kiire sihipäratu kulgemine

Verwerfung, f

kiven heitto

разброс пород, м

## **rod mill**

varrasveski

kaevise peenestusseade

Stabmühle, f

tankomylly  
стержневая мельница, ж

### **roll crusher**

valtspurusti  
kaevise purustusseade  
Walzenbrecher, m  
valssimurskain  
валковая дробилка, ж

### **ROM (run-off-mine)**

kaevis, mäemass (van)  
rikastuseelne väljatud kaevis  
Roherz, m  
raakalmi  
вынутая горная масса, ж

### **roof**

lagi  
kivimid kaeveõõne kohal  
Firste, f  
katto  
кровля, ж

### **roof arch**

loomulik võlv  
kaeveõõne püsivaks võlvunud lagi, näiteks Piusa koobastes  
Firstengewölbe, n  
kattoholvi  
естественный свод, м

### **roof cave-in**

laevaring  
laekivimite kontrollile allumatu langemine  
Bruch des Hangenden, m  
katonsortuma  
обрушение кровли, с

### **roof control**

laekäitlus  
allmaatöökoha laekivimite püsivuse tagamine

Hangendbeherrschung, f  
katonhallinta  
управление кролей, с

### **room**

kamber  
ruumikas allmaa-kaeveõõs  
Kammer, f  
tila  
камера, м

### **room and pillar mining**

sammastervikutega kamberkaevandamine  
kaevandamisviis, mille puhul põhilage jäetakse hoidma  
väljamata maavarast ruudu- või ringikujulise põiklõikega  
tervikud  
Kammerpfeilerbau, m  
pilarilouhint  
камерная система разработки со столбчатыми целиками, ж

### **ropeway**

kõistee  
tarind kaevise, materjalide ja inimeste veoks terastrossil  
rippuvate veovahenditega  
Seilbahn, f  
köysirata  
канатная дорога, ж

### **rotary drill**

keerdpuurmasin  
pöörleva puuriga kaevanduspuurmasin  
Drehbohrmaschine, f  
kiertoporakone  
станок вращательного бурения, м

### **royalty**

kaevandamistasu  
maavara kaevandamise eest makstav tasu, andam  
Bergregal, n  
kaivospiirimaksu  
горная поддата, ж



## **RQD (rock quality designation)**

RQD-arv

kivimimassiivi tugevuse hinnang (meetod ja skaala)

RQD-Zahl, f

RQD-luku

показатель RQD, м

## **rubbish**

jääde

kasutamiskõlbmatu produkt

Abgang, m

jäte

ОТХОДЫ, МН

## **rupture strength**

katketugevus

kivimi ja teiste materjalide vastupanu tõmbele ja paindele

Bruchfestigkeit, f

murtolujuus

сопротивление на разлом, с

## **safety factor**

ohutustegur

kordaja valemis, mis tõstab arvutustulemi ohutust

Sicherheitsfaktor, m

turvallisuuskerooin

коэффициент безопасности, м

## **safety fuse**

süütenöör

põleva südamikuga nöör initsieeriva tule siirdamiseks

kapseldetonaatorini

Zündschnur, f

aikatulilanka

огнепроводный шнур, м

## **sand**

liiv

peen kivimmaterjal või puiste, terasuurusega 1...5 mm

Sand, m

hiekk

песок, м

## **scaling**

rookimine

kaeveõõne lae ja seinte puhastamine poollahtistest

kivimipangastest ja koorikutest

Abblättern, n

rusnaus

уборка кровли / груди забоя, ж

## **science of mining**

mäeteadus

maavarade uurimist ja kaevandamist käsitlev teadus- ja

õppesuund

Bergbaukunde, f

kaivosoppi

горная наука, ж

## **scrape**

kraapimine

kaevise kogumine ja tarimine kaeveõõne põhja mööda

lohistades

Abschürfung, f

raappaus

сгребание, с

## **scraper**

kraap, skreeper

seade kaevise siirdamiseks lohistades

Schrapplader, m

raappa

скрепер, м

## **scraper bucket**

kaarkast

metallkast või kopp kaevise lohistamiseks

Schrappenkasten, m

raapan kauha

ковш скрепера, м

## **scraper loader**

käpplaadur

masin raimatud kivimi laadimiseks konveieri ja käppadega

Ausleger, m

käpäläkuormaaja  
погрузчик с нагребаящими лапами, м

### **screen**

sõel  
sortimis- ja rikastusseadme osa  
Gitter, n  
seula  
СИТО, с

### **screen analysis**

sõelanalüüs  
kaevise ning puistematerjali tüki- ja terasuuruse jaotuse  
mõõtmine  
Korngrößenanalyse, f  
seula-analyysi  
СИТОВОЙ анализ, м

### **screen mesh**

sõela ava  
sõela mõõt arv  
Quadratmaschengewege, n  
seulakudos  
отверстие сита, с

### **screening drum**

trummelsõel  
sõelumisseade  
Siebtrommel, f  
rumpuseula  
барабанное сито, м

### **screening plant**

sõelumisjaoskond  
rikastusvabriku või kaevanduse tsehh  
Sieberei, f  
seulomo  
участок классификации, м

### **screw classifier**

tiguklassifikaator

rikastusseade  
Schneckenklassieren, m  
ruuviluokitin  
шнековый классификатор, м

### **seam**

kiht  
kihindi või kihi väljatav osa  
Schicht, f  
kerros  
слой, м

### **secondary blasting**

järellõhkamine  
lõhkamise tulemust korrigeeriv lõhkeoperatsioon  
Nachspengung, f  
rikkoammunta  
вторичное взрывание, с

### **secondary crusher**

järeipurusti  
töödeldud materjali tükisuurust vähendav seade  
Nachbrecher, m  
jätkimurskaamo  
узел вторичного дробления, м

### **section mining**

lankkaevandamine  
allmaa-kaevandamisviis kaevevälja lankideks jaotamisega  
Strebbau, m  
lohkolouhinta  
столбовая система разработки, ж

### **sediment**

sete  
settinud peen materjal  
Ablagerung, f  
sedimentti  
осадок, м

## **sedimentary rock**

sete, setend (geol)

vee või õhu siiratud ja settinud, kohati ka kivinenud  
mineraalpeenes

Sediment, n

sedimentti

отложения, мн

## **sedimentation**

selitamine, setitamine

jäät ja/või heitvee käitlemine hiiva setitamiseks

Ablagerung, f

selkeytys

отстаивание, с

## **seepage**

imbumine, infiltratsioon

vee, gaasi või õli tungimine kaeveõõnde

Einfiltrung, f

imeytyminen

инфильтрация, ж

## **selective flotation**

selektiivfloteerimine

vahtrikastuse kombineeritud tehnoloogia

selektive Flotation, f

jakovaahdotus

селективная флотация, ж

## **separation**

separeerimine

rikastusmenetlus, millega kaevis lahutatakse kasulikuks ja

kasutuks produktiks

Abscheidung, f

erotus

сепарация, ж

## **separation plant**

separeerimisjaoskond

rikastusvabriku separaatorite jaoskond

Sichteranlage, f

erottelulaitos

сепарационная фабрика, ж

## **shaft 1**

šaht, kaevandusšaht

allmaakaevandust maapinnaga ühendav kaeveõõs

Schacht, m

kaivoskuilu

СТВОЛ ШАХТЫ, м

## **shaft 2**

šaht

pikem püstõõs mingis tarindis või ehitises

Schacht, m

kuilu

ШАХТА, ж

## **shaft collar**

šahti krae

kaevandusšahti suuet ümbritsev ja toestav tarind, rangis

Schachtöffnung, f

kuilun kaulus

ВОРОТНИК ШАХТНОГО СТВОЛА, м

## **shaft mouth**

šahti suue

šahti väljumiskoht maapinnal, allmaakaevanduse sümboolne geograafiline koht

Aufschlagspunkt (Schacht), m

kuiluaukko

УСТЬЕ ШАХТЫ, с

## **shaft pillar**

šahti hoidetervik

šahti hoidmiseks väljamata jääv maavara

Schachtpfeiler, m

kuilupilari

ОКОЛОСТВОЛЬНЫЙ ЦЕЛИК, м

## **shaft raising**

šahti kergitamine

šahti läbimine alt üles

Schachtförderung, f

kuilunajo ylöspäin

восходящая проходка ствола шахты, ж

### **shaft set**

šahti toestik

šahti püsivust tagav toestik

Schachtkranz, m

kuilun kehikko

крепь шахтного ствола, ж

### **shaker conveyor**

võnkkonveier

võnkumisega materjali siirdav konveier

Schüttelrinne, f

tärykuljetin

качающийся конвейер, м

### **shaking table**

võnklaud

rikastusseade

Schüttelherd, m

tärypöytä

качающаяся доска, ж

### **shale gas**

kildagaas

tiivisgaas kildas

Schiefergas, n

liuskekaasu

сланцевый газ, м

### **shift**

vahetus

ajaline osa ööpäevasest tootmistsüklist

Arbeitsschift, f

työvuoro

смена, ж

### **shift foreman**

mäemeister

mäetöö vastutav juht töövahetuses

Schichtsteiger, m  
vuorotyönjohtaja  
горный мастер, м

### **shock wave**

lööklaine  
helist kiiremini kulgev plahvatustekkeline purustav surveaine  
keskkonnas  
Schockwelle, f  
räjähdysaalto  
ударная волна, ж

### **shooting**

laskmine  
lõhkamine kõnekeeles  
Schießarbeit, f  
räjäyttäminen  
отпалка, с

### **short delay cap**

lühiviitdetonaator  
elektridetonaator viivisega <1 s  
Kurzzeitsprengkapsel, f  
lyhythidastenalli  
детонатор короткозамедленного действия, м

### **short delay firing**

lühiviitlõhkamine  
lõhkamine plahvatuste vahedega <1 s  
Millisekundenschießen, n  
lyhythidasteammunta  
короткозамедленное взрывание, с

### **shot**

pauk  
üksiku plahvatuse heli  
Schuss, m  
ампу  
выстрел, м



## **shot firer (UK)**

lõhkaja

lõhketööle spetsialiseerunud ja lubatud tööline

Sprenghauer, m

räjäyttäjä

взрывник, м

## **shot firing**

tulega lõhkamine

lõhketöö süütenööri ja kapseldetonaatoritega

Schießarbeit, f

räjättyminen

огневое взрывание, с

## **shot hole**

laenguauk

väiksem puurauk lõhkelaengu paigutamiseks kivimisse,

läbimõõt <70 mm, pikkus <5m

Schießloch, m

pienreikä

шпур, м

## **shotcrete**

pritsbetoon

kaeveõõnte seintele pritsitav betoonikiht

Torkretbeton, m

ruiskubetoni

набрызгбетон, м

## **shovel loader**

kühvel-laadur

masin raimatud kivimi laadimiseks kühvlitaolise kopaga

Schaufellader, m

etukuormuri

погрузочно-доставочная машина, ж

## **shrinkage stoping**

magasinväljamine

maavara väljamisviis raimatud kaevisse ajutise hoidmisega

(magasineerimisega) vastavas kaeveõõnes, magasinis

Magazinbau, m

макasiинилоуhintа

выемка с магазинированием, ж

### **shuttle car**

süstikvagon

iseliikuv, tavaliselt rataskulgmikuga ja põhjakonveieriga vagun  
kaevise tarimiseks

Schüttelwagen, m

siirtovaunu

челноковый вагон, м

### **side bench**

külg

kaeveõõne või kaevandi külgtasand

Abbaustoss, m

sivulevitys

бок, м

### **side pressure**

külgsurve

mäerõhu või maasureve rõhtkomponent

Seitendruck, m

sivupaine

боковое давление, с

### **side tipper**

külgkaadav vagun

tühjendamiseks kõrvale kallutatava mahutiga veovahend

Seitenwipper, m

sivulle tyhjentävä vaunu

вагон с боковой разгрузкой, м

### **side wall**

külgsein

kaeveõõne või kaevandi külgtasand

Seitenwand, f

sivuseinä

боковая стена, ж

### **silicosis**

silikoos

ränitolmu sisse hingamisest tekkiv kopsuhaigus

Silikose, f  
kivipölykeuhko  
СИЛИКОЗ, м

### **sink-and-float**

raskevedelik-rikastamine  
rikastusviis, mis kasutab kaevise tükkide erinevat tihedust  
Schwimm-Sink-Scheidung, f  
raskasväliaine-erotus  
обогащение в тяжелой среде, с

### **sinking**

süvendamine  
šahti rajamine või pikendamine ülalt alla  
Abteufung, f  
louhinta alaspäin  
нисходящая проходка, ж

### **skip**

skipp  
kaadatav tõsteseade püst- või kaldšahtis  
Skip, m  
каппа  
скип, м

### **skip hoisting**

skipptöste  
kaevise tõstmine skipiga  
Skipförderug, f  
каппаносто  
скиповой подъем, м

### **sledge**

vasar  
kivimurdja ja kaevuri tööriist  
Fäustel, m  
moukari  
кувалда, м

### **sleeper**

liiper

rööpaste element  
Schwelle, f  
kiskopalkki  
шпал, м

### **slicing**

korrusvaristamine  
korrustevahelise maavara väljamine varistamisega  
Scheibenbruchbau, m  
levylouhinta  
этажное обрушение, с

### **slide**

kaadamisrenn  
renn kaadatud puistmaterjali suunamiseks  
Erzrolle, f  
kaatoränni  
скат погрузки, м

### **slim separator**

hiivaeraldi  
seade hiiva eraldamiseks kaevisest või tootest  
Schlammabseider, m  
mudanerotin  
сепаратор шлама, м

### **slime**

hiib  
veega transporditav peen rikastusjääk  
Schlamm, m  
lieju  
шлам, м

### **slope**

nõlv  
avakaeveõõne kaldne külgsein  
Abhang, m  
luiska  
откос, м

## **slurry**

püdelik

peenosistest koosnev suure veesisaldusega materjal

dichte Schlamm, m

slurri

пульпа, ж

## **soil**

pinnas

maa pealmine kiht

Grund, m

мааперä

поверхностный слой, м

## **soil mechanics**

pinnasemehhaanika

maaõue pealiskihi ehitusomadusi käsitlev inseneriharu

Bodenmechanik, f

мааперән меканиikka

механика почв, ж

## **solid rock**

kalju

tugevatest kivimitest koosnev massiiv

Fels, m

kiinteä kallio

скала, ж

## **sorting**

sortimine

materjali jaotamine klassidesse tera- või tükisuuruse alusel

Sortierung, f

erottelu

сортировка, ж

## **sorting plant**

sorteerimisjaoskond

rikastusvabriku osa või iseseisev käitis, kus kaevis jaotatakse

klassideks või fraktsioonideks

Sortieranlage, f

lajittelulaitos

сортировка, ж

## **sound rock**

kale, kaljune (kivim)  
tugev ja kõva monoliitne kivim  
starkes Gebirge, n  
luja kivi  
крепкая горная порода, м

## **space lattice**

võre  
jäme sõel suurte tükkide, inimeste ja masinate tõkestamiseks  
Raumgitter, n  
hila  
решетка, с

## **specific gravity**

mahumass  
raimamata materjali massi ja mahu suhe  
spezifisches Gewicht, n  
ominaismassa  
объемная масса, ж

## **stability**

püsivus  
kaeveõõne lae, seinte, külgede ja põranda omadus mitte  
variseda  
Stabilität, f  
pysyvyys  
стабильность, ж

## **steel support**

terastoestik  
terastarindeist, nagu toed, talad, tungraud jm koosnev  
kaevandustoestik  
Stahlausbau, m  
terästukirakenteinen vahvistus  
стальная крепь, м

## **step**

trapp  
kaldtee või -redel

Treppe, f  
askelma  
трап, м

## **stone**

kivi  
kivimi lühend liitsõnas: lubjakivi, põlevkivi, liivakivi, savikivi  
Stein, m  
kivi  
камень, м

## **stope**

lööv  
avar võlvja laega suur koristuskaeveõõs  
Abbauort, m  
louhos  
большая камера, ж

## **strength**

tugevus  
materjali vastupanuvõime purunemisele  
Festigkeit, f  
lujuus  
прочность, м

## **strike**

rõhtsiht  
kaldse lasundi ja rõhttasandi lõikejoone suund  
Streichen, n  
kulku  
направление простирания, с

## **strip mining**

vaalkaevandamine  
avakaevandamisviis katendi tõstmisega kaevandatud alale  
vaaludesse  
Tagebautechnologie, f  
vetokauhakaivukonelouhinta  
бестранспортная система разработки ж

## **stripping**

paljandamine

maavaralasalundi katendi eemaldamine  
Abdecken, n  
maanpoisto (kallion paljastamiseks)  
вскрышные работы, мн

### **strut**

kaldtugi  
mäerõhu või maasureve suunas kaldu pandud tugipost  
Abstandsspreize, f  
tuki  
наклонная опора, ж

### **sub economic mineral resources**

passiivne (varu)  
piisavalt uuritud, kuid madala kaevandamisväarsusega ja/või  
kaevandamistundlikus kohas paikneva maavara varu  
unwirtschaftliche Vorkommen, pl  
mineraalivaranto  
забалансовый запас, м

### **sub-level**

alakorrus  
osa maavara väljamiseks lõigustatud korrusest  
Teilsohle, f  
välitaso  
подэтаж, м

### **sub-level caving**

alakorrusvaristamine  
maagi kaevandamise viis  
Etagenbruchbau, m  
levysorroslohinta  
подэтажная выемка самообрушением, ж

### **sub-level drift**

alakorruse käik  
korruseid alakorrusteks jaotav rõhtkaeveõõs  
Sheibenort, m  
välitasoperä  
подэтажный орт, м



### **sub-level stoping**

alakorrusväljamine

lõigustatud korrusploki järgukaupa väljamine

Strossenbau, m

välitasolouhinta

подэтажная выемка, ж

### **subsidence**

vajum

kivimite liikumisest tekkinud negatiivne pinnavorm kaevandatud

alal

Senkungsgebiet, n

rainuma

оседание, с

### **subsurface**

maa-alune (rajatis, töö)

tehiskattega rajatis maa sees, töö maapõues tehiskatte all

untergrund

maanalainen

покрытое (сооружение), с

### **suction filter**

imifilter

seade õhu või vee puhastamiseks läbi filtri imedes

Saugfilter, m

imusuodatin

фильтр всасывающий, м

### **suction pipe**

imitoru

vedelikku, püdelikku või gaasi tõmbav toru

Saugleitung, m

imuputki

труба всасывающаяся, ж

### **suction ventilation**

imituulutus

värske õhu tõmbamine kaevandusse või hoonesse

Saugbewetterung, f

imutuuletus

всасывающая вентиляция, м

## **supporting**

toestamine

määrõhu ohjamine ja külgekivimite käitlemine

allmaakaevandamisel

Abstützung, f

tuenta

крепление, с

## **surface**

maapind

kivimimimassiivi pealispind (allmaakaevandamise mõiste)

Tagesoberfläche, f

maanpinta

земная поверхность, ж

## **surface blasting**

avamaalõhkamine

maa peal, avatud keskkonnas toimuv lõhketöö, ohutustehnika

mõiste

Übertagesprengung, f

maanpäällinen räjäytys

взрывание на земной поверхности, с

## **surface mining**

avakaevandamine, pealmaakaevandamine

maavara väljamine katendi eemaldamisega

übertägigen Abbau, m

avolouhinta

открытый способ добычи, м

## **surrounding rock**

kaaskivim

maavaraga kontaktis olev kivim, samuti aheraine maavara

sees, tuleb kaeviseega kaasa

Nebengestein, n

harme

сопутствующая порода, ж

## **suspension**

suspensioon (rikast)

rikastatavat kaevist separeeriv vee ja suure tihedusega pulbri

segu, pulp

Suspension, f  
emulsio, suspensio  
суспензия, ж

### **tabling**

võnklaud-rikastamine  
rikastusmoodus  
Herdarbeit, f  
tärypöytärikastus  
обогащение на качающейся доске, с

### **tailing pond**

hiivatiik  
tiik hiiva kogumiseks, setitamiseks ja säilitamiseks  
Schlammteich, m  
jäteallas  
отстойник шлама, м

### **tailings**

rikastushiib  
märgrikastusel tekkiv peen jääk  
Waschberge, pl  
rikastushiekka  
шламы обогащения, мн

### **tamping stick**

laadimisvarras  
kepp lõhkeainepadrunita auku lükkamiseks ja tihendamiseks  
Besatzstock, m  
panostuskeppi  
зарядная палка, ж

### **team**

vahetus  
vahetuv meeskond  
Belegschaft, f  
työvuoro  
смена, ж

### **telescopic feeder**

teleskooptoitur  
sujuvalt pikendatav lüli puistematerjali siirdamisel ja laadimisel

Teleskoopvorschub, m  
teleskooppisyöttölaite  
телескопический питатель, м

### **temporary support**

töötoestik, ajutine toestik  
töö ajaks püstitatav toestik  
vorläufige Abstützung, f  
väliaikainen lujitus  
временная крепь, ж

### **tensile wave**

tõmbelaine  
keskkonna erimite pinnalt tagasi peegeldunud  
plahvatustekkeline purustav ja deformeeriv laine  
Zugwelle, f  
vetoaalto  
волна растяжения, ж

### **tensioner device**

pingutusseadis  
konveieri või toestikuelemendi pingutamistarind  
Spannvorrichtung, f  
kiristyslaite  
натяжное устройство, с

### **thickener**

tihkesti (rikast)  
seade või reagent pulbi veetustamiseks  
Eindicker, m  
sakeutin  
сгуститель, м

### **thickness of beds**

lasundi paksus  
mõõde risti lasundit  
Schichtdicke, f  
malmin paksuus  
мощность залежи, ж

## **throw (to)**

paiskama

materjali heitmine (heide) lõhkamise tulemusel

auswerfen

heittää, paiskata (räjäytyksessä)

разбросать, м

## **tight gas**

tiivisgaas

kivimis sisalduv gaas, näiteks kildagaas kildas, radoon

fosforiidis

unkonventionelles Erdgas, Tight Gas, n

tiheä kaasu

замкнутый, породный газ, м

## **tight oil**

tiivisõli

kivimite ja setetega tihedalt seotud õli, näiteks õlilivas

Gesteinöl, n

tiheä öljy

густая нефть, ж

## **timber prop**

puittugi

props lae hoidmiseks

Stempel, m

tukitolppa

деревянная стойка, ж

## **timber set**

puittoestik

prussidest raamid kaeveõõne toestamiseks

Schachtgeviert, n

rukki

костер, ж

## **timberman**

toestaja

toestikku paigaldav mäetööline

Zimmerhauer, m

kaivosrakennusmies

крепильщик, м

## **tippler**

kaadur  
vagonette kummutav tühjendusseade  
Wipper, m  
kaatolaite  
опрокидыватеть, м

## **top frame**

ülemik  
kaeveõõne ülaosa toestav raamelement  
Traggeviert, n  
ylärunko  
верхняк, м

## **top heading**

ülakäik  
käik väljatava ploki või alakorruse ülaosas  
Firstenstrecke, f  
kattoperä  
верхняя галерея, ж

## **topsoil**

kasvukiht  
viljelusmaa pealmine kiht  
Ackererde, f  
pintamaa  
плодородный слой, м

## **total charge**

kogulaeng  
korruga lõhatud laengute kogumass  
Sprengstoffmenge, f  
räjähdysainemäärä  
общий заряд, м

## **toughness**

sitkus  
pehme kivimi vastupanu purunemisele, hapruse antonüüm  
Zähigkeit, f  
sitkeys

ВЯЗКОСТЬ, Ж

## **track**

tee

veoks kasutatava kaeveõõne või kaeviku nimetus

Bahn, f

rata

дорога, ж

## **transport**

vedu

materjali, seadmete ja inimeste vahenditega siirdamine

rõhttasandil

Transport, m

kuljetus

транспорт, м

## **transport platform**

veoalus

ratas- või roomikkulguriga platvorm seadmete siirdamiseks

Transportberme, f

kuljetusalusta

какета, ж

## **treatment**

rikastamine

kaevise väärtust tõstev või edasist töödeldavust parandav

tehnoloogia

Aufbereitung, f

rikastus

обогащение, с

## **trench**

kaevik

pikk kitsas avakaevand

Graben, m

kaivanto

траншея, ж

## **trinitrotoluene**

trotüül, TOL

lõhkeaine  
Trinitrotoluol, m  
trotyyli  
тротил, м

### **truck 1**

veok  
kaevise ja materjalide veovahendite üldnimetus  
Lastkraftwagen, m  
kuljetusvaunu  
транспортное средство, с

### **truck 2 (USA)**

veoauto  
veok üldvedudeks  
Lastwagen, m  
kuorma-auto  
грузовик, м

### **tube mill**

trummelpurusti  
kaevise töötlemise seade  
Rohrmühle, f  
putkimylly  
трубчатая мельница, м

### **tunnel**

tunnel  
allmaakaeveõõs või kaetud kaevand, mille mõlemad otsad  
avanevad maapinnale  
Tunnel, m  
tunneli  
тоннель, м

### **tunnel boring machine**

tunnelikaurits, -kombain  
tunneleid rajav, kivimeid läbiv masin  
Tunnelbohrwagen, m  
tunnelijysin  
тоннелепроходческий комбайн, м



## **tunnelling**

tunneli rajamine

allmaatöö hulka kuuluv ehitustöö

Tunnelbau, m

tunnelinajo

сооружение тоннели, с

## **undercut caving**

plokkväljamine varistamisega

väljamisviis, kaevise varistamine alt tühjendatud ruumi

unterfahrener Ausbruch, m

lohkosorroslouhinta

блоковая выемка самообрушением, ж

## **underground blasting**

allmaalõhkamine

täielikult maa all toimuv lõhketöö, ohutustehnika mõiste

Untertagesprengung, f

maanalainen räjäytys

подземные взрывные работы, мн

## **underground building**

allmaaehitamine

ehitamine maapõues loodusliku katte all

Untergrundbau, m

maanalainen rakentaminen

подземное строительство, с

## **underground construction**

allmaaehitis

ehitis maapõues loodusliku katte all

unterirdische Bau, m

maanalainen rakenne

подземное сооружение, с

## **underground drilling**

allmaapuurimine

täielikult maa all toimuv puurimistöö

Untertagebohren, n

kaivosporaus

рудничное бурение, с

## **underground foreman**

steiger

mäeinseneri madalaim tase, mäetöö vahetu juht ja järelevaataja

Steiger, m

kaivosesimies

штейгер, м

## **underground mine**

kaevandus, allmaakaevandus

rajatis maavara kaevandamiseks loodusliku katte all

Untertagegrube, f

maanalainen kaivos

шахта, ж; рудник подземный, м

## **underground mining**

allmaakaevandamine

maavara väljamine loodusliku katte all

Tiefbau, m

maanalainen louhinta

подземный способ добычи, м

## **underground stope**

allmaakaevand

tehistühemik maapõues loodusliku katte all

Kammer, f

kaivostila

подземная горная выработка, ж

## **underground work**

allmaatöö

töö allmaa-kaeveõõntes

Grubenbau, f

maanalainen työ

подземная работа, ж

## **undersea mining**

allveekaevandamine

maavara ammutamine veesügavustest

unterseeische Abbau, m

merenalainen louhinta

глубоководная добыча, ж

## **unloading station**

kaadla

puiste paigutamise või ümberlaadimise koht

Kippe, f

kaatopaikka

свалка, ж

## **useful minerals**

kasulik kaevis

maavara üldnimetus

nutzbare Mineralien, pl

arvomineraali

полезное ископаемое, с

## **vacuum filter**

vaakumfilter

seade peene niiske rikastusprodukti veetustamiseks

Vakuumfilter, m

imusuodatin

вакуумный фильтр, м

## **wagon**

vagun

rööbasteel rataskulgmikuga veovahend veovõimega >10 t

Wagen, m

vaunu

вагон, м

## **wall**

sein

kaeveõõne või kaeviku külg, lasundi või massiivi väljamata pool

Wand, f

seinä

стена, ж

## **waste management**

jäätmekäide

jäätmete töötlemine ohutuks ladestamiseks

Abfallbehandlung, f

jätehuolto

обработка отходов, с

### **waste rock dump**

jäätmepuistang

jäätmepanila

Halde, f

hylkykivikasa

отвал отходов, м

### **waste rock pass**

aherainešaht

püst- või kaldkaeveõõs aherj ja kaaskaevise tõstmiseks

Versatzrolle, f

kivikuilu

породный ствол, м

### **waste water**

jäätivesi

rikastamisel kasutatud, kõlbmatu vesi

Abwasser, n

jätevesi

сбросовая вода, ж

### **water circuit**

veeringe

vee korduvkasutus

Wasserkreislauf, f

vesikierto

циркуляция воды, ж

### **water inflow**

vee sissevool

vee sissevool põhjaveekihtidest

Wasserzufluss, m

veden tulo

приток воды, м

### **water inrush**

veepuhandus

vee mahukas sissevool kaeveõõnde all- või pealmaaveekogust

Wassereinbruch, m

veden tunkeutuminen

извержение воды, с

## **water pressure**

veesurve

vee surve kivimite poorides ja lõhedes

Wasserdruck, m

vesipaine

напор воды, м

## **water separator**

veetusti

seade vee eraldamiseks rikastusproduktist

Wasserabscheider, m

vedenerotin

предварительный осушитель, м

## **water supply**

veevarustus

ettevõtte ja olme varustamine veega

Wasserversorgung, f

vedensaanti

водоснабжение, с

## **wave velocity**

laine levikiirus

löök- või akustilise laine levimise kiirus kivimis

Wellengeschwindigkeit, f

aaltonopeus

скорость распространения волны, ж

## **wear resistance**

kulumiskindlus

kivimi väljamiseks ja töötlemiseks kasutatava seadme

vastupanu kulumisele

Verschleißfestigkeit, f

hankauskestävyys

сопротивление на износ, с

## **wedge-anchored bolt**

kiilankur

toetusankru tüüp

Keilhülsenanker, m

kiilapultti

клинощелевой анкер, м

## **well**

kaev

auk maapõues vedelike (vee) ammutamiseks

Brunnen, m

kaivo

колодец, м

## **ventilation**

tuulutus, ventilatsioon

kaevanduse õhuvahetuse korraldus

Bewetterung, f

tuuletus

вентиляция, ж

## **ventilation raise**

kaldkaevus, kaldšurf

kaevandust maapinnaga ühendav kaldkäik tuulutamiseks või

varuväljapääsuks

Bewetterungsaufhauen, n

tuuletusnõus

наклонный шурф, м

## **vertical drilling**

püstpuurimine

allmaa-kaeveõõnest alt üles puurimine

senkrecht Bohren, n

рустыпораус

бурение снизу верх, с

## **vertical fan cut**

püstlehvikalgmurre

algmurde lõhkeaugud, mis moodustavad vertikaaltasapinnas

lehviku

vertikaler Fächereinbruch, m

рустысуора viuhkakiila

вертикальный веерный вруб, м

## **vertical v-cut**

vertikaal-kiilalgmurre

algmurde lõhkeaugud, mis moodustavad telgsümmeetrilise kiilu

vertikaler Pflugeeinbruch, m  
pystysuora v-kiila  
вертикальный клиновой вруб, м

### **wet drilling**

märgpuurimine  
puurimine, kasutades vedelikke: vett, pulpi, emulsiooni,  
suspensiooni  
Nassbohren, n  
märkäporaus  
бурение с водой, с

### **wetting agent**

märgaja (rikast)  
vahtrikastusel kasutatav keemiline ühend, reagent  
Tenside, n  
kostutusaine  
смачиватель, ж

### **wheel loader**

rataslaadur  
laadur rataskulguril  
Radlader, m  
pyöräkuormaaja  
колесный погрузчик, м

### **vibrating chute**

vappeliug, vibroliug  
vibreeriv renn kaldkaeveõõnes kaevise alla laskmiseks  
Schwingrinne, f  
tärykouru  
вибрационный скат, м

### **vibrating feeder**

vibrotoitur  
vibreeriv tarind kaevise ja puistematerjali laadimiseks või  
edastamiseks  
Vibrospeiser, m  
tärysyötin  
вибропитатель, ж

## **vibrating mill**

vibropurusti  
kaevise purustusseade  
Schwingmühle, f  
tärymylly  
вибрационная мельница, ж

## **vibrating screen**

vibrosõel  
vibreeriv sõel, sõelur  
Schwingsieb, n  
täryseula  
вибрационное сито, с

## **vibration**

vappumine  
maapinna ja ehitiste võnkumine talutaval määral  
Erschütterung, f  
tärinä  
вибрация, ж

## **width of the (ore) body**

lasundi ulatus  
suurim mõõde piki lasundi tasandit  
Breite der Lagerstätte, f  
malmin leveys  
протяженность залежи, ж

## **winze**

pimešaht  
püstkaeveõõs, mis ei avane maapinnale  
Blindschacht, m  
umpikuilu  
слепой ствол, м

## **volume of rock**

väljamismaht  
raimamata kaevise ruumala looduslikus olekus  
Gesteinsvolumen, n  
kalliotilavuus  
объем по массиву, м



### **worked-out area**

kaevandatud maa

kaevandamisega ammendatud maardla territoorium

abgebauter Bereich, m

kaivoksen häiriintynyt alue

отработанные поля, мн

### **working**

kaeveõõs

tehistühemik maarõues

Grubenraum, m

kalliotila

выработка, ж

### **working level**

töökorrus

sügava kaevanduse korrus, kus toimub kaevise koristamine

Strosse, f

työtaso (esim. kaivoksessa)

рабочий горизонт, м

### **yield 1**

voolavus

kivimi ja toestiku kalduvus plastselt deformeeruda

Ausbeute, f

myötö

текучесть, ж

### **yield 2**

saagis

toote puhassaak lähtematerjalist või kaemisest, söötest,

pindalalt

Ausbeute, f

saanti

выход, м

### **yield limit**

voolavuspiir

määrõhu indikaator - elastse deformatsiooni muutumine

plastseks

Fließgrenze, f

myötöraja

предел текучести, м

# Autori kaassõna

Digitaalne mäesõnastik on koostatud eelkõige nutitelefonides, lugerites ja tahvelarvutites kasutamiseks, kuid sobib ka tavaarvutile.

Sõnastiku aluseks on Eesti Keele Instituudi ja TTÜ mäeinstituudi koostööprojekt Geoterminite korrastamine ( <http://mi.ttu.ee/projektid/206/> ), mille raames sai kogutud ja sõelatud tuhandeid viie keele mäenduse termineid. Mõisted said läbi vaadatud terminoloogiakomisjonis, kus osalesid: Heidi Soosalu (soome, inglise ja saksa keel), Ülo Sõstra (geoloogia), Paul Vesiloo † (tehnoloogia) ja Ingo Valgma (mäetehnika).

Peamine, milleks sellist sõnastikku vaja, on kahe suure mäekeelega omavaheline sobitamine. Esimene neist, klassikaline mäemõistestik pärineb Kesk-Euroopast ja tugineb saksa keelele. Vene, eesti ja rootsi-soome terminoloogia on *mäe*-põhine (*Berg-*, *горная-*, *vuori-*). Anglo-ameerika mäenduskeel, mida ohtralt pruugivad euroametnikud ja mäetehnika pakkujad on *mine*-põhine. Arusaamatusi on tekitanud ka mõistete erinevus maagi ja kivisöe kaevandamisel. Eesti põlevkivi kaevandamine on lähedasem kivisöe tootmisele, samal ajal, kui enamiku masinate tootjate ja keskkonannakorraldajate valdkond on orienteeritud maakide, õli ja gaasi tootmisele.

Võimalik on sõnastiku edasine täpsustamine, vastete asendamine parematega, näiteks kasutussageduse alusel.

Sõnastiku koostamisel olid kasutusel:

- English-Russian Dictionary of Geology, 1998, Russky yazyk Publishers, Moscow.
- English-Russian polytechnical dictionary, 1971, Moscow.
- Fachwörterbuch Bergbau, 1981: Teil I Englisch-Deutsch, Teil II Deutsch-Englisch, Verlag Glückauf GmbH, Essen, 520 + 530 p.
- Kaivossanasto, 1967. Vuorimiesyhdistys, Hanko, 155 s.
- Kallioteknisen geologian sanasto, 1994. Vuorimiesyhdistys, Sarja B, No 55, 68 s.
- Mäetööstuse oskussõnad, (saksa-vene-eesti), 1927. Eesti Inseneride Ühingu mäeseksioon, Tallinn, 46 lk.
- Reinsalu, E. (toimetaja), Uibopuu, L. (koostaja), Raudsep, R. (geoloogia), 1999. Eesti-inglise-eesti maapõuesõnaraamat (tirelraamat), TTÜ mäeinstituut, 112 + 118 lk
- Silvet, J., 2002. Inglise-eesti sõnaraamat, 2002. Silvet, J., TEA, Tallinn, 1392 lk.
- Teaduse ja tehnika seletav sõnaraamat, 1997. Inglise-eesti ja eesti-inglise, I...II...L osa, TEA, Tallinn, 845 + 816 + 544 lk.
- Vene-eesti geoloogia sõnastik, 1963. ERK, Tallinn, 261 lk.
- Vene-eesti mäenduse sõnastik, 1969. Valgus, Tallinn, 235 lk.
- Vuolio, R. 1991. Räjätystyöt, Suomen Maanrakentajien keskusliito, 318 s.
- Горная энциклопедия 1...5, 1984...1991. Москва, 2889 с.
- Немецко-русский горный словарь, 1961б Физматгиз, Москва, 429 с.

ja arvukad internerisõnastikud ning artiklid Wikipedias

Koostaja

Enno Reinsalu, Volitatud mäeinsener

2014-10-05